



# 黄牛

# AlBaqarah

# الْبَقَرَة

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 阿立甫，俩目，敏目。

1. Alif. Lam. Mim.

آلَمْ

2. 这本经，其中确实无疑，是给敬畏(安拉)的人们的引导。

2. This is the Book about which there is no doubt, a guidance for those who fear (Allah).

\* ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

3. 他们相信目不能见的，坚守拜功，和使用我所供给他们的，并分惠他人。

3. Those who believe in the unseen, and establish prayer, and spend out of what We have provided for them.

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

4. 他们相信降给你(穆圣)的天经，和在你以前所颁降的，并确信后世。

4. And those who believe in that which has been revealed to you (Muhammad) and that which was revealed before you, and they are certain of the Hereafter.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. 这些人依从他们的主的引导，这些人是成功的。

5. Those are on (true) guidance from their Lord. And those, they are the

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ

successful.

الْمُفْلِحُونَ ﴿٦﴾

6. 至于那些不信的人，无论你警告他们，或是不警告他们，对于他们都是一样的，他们都不会信仰。

6. Certainly, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad) warn them, or do not warn them, they will not believe.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. 安拉已经封闭了他们的心和听觉，并在他们的眼上蒙上了一层幕幔，他们将受到重大的刑罚。

7. Allah has set a seal upon their hearts, and upon their hearing, and on their eyes there is a covering. And for them is a great punishment.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَرِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

8. 有些人说：“我们信仰安拉和末日。”可是他们根本就不是有信仰的人。

8. And among mankind there are some who say: “We believe in Allah and in the Last Day,” while they are not believers.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَأَمَنَّا بِاللَّهِ وَيَوْمَ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. 他们企图欺骗安拉和有信仰的人们，但是他们只是自欺而不自觉罢了。

9. They deceive Allah and those who believe, and they do not deceive except themselves, and they do not perceive (it).

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَأَمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

10. 他们的心里有病，安拉将加重他们的病。他们将会受到痛苦的惩罚，因为他们撒谎。

10. In their hearts is a disease, then Allah increased their disease. And for them is a painful punishment because they used to lie.

فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

11. 当(有人)对他们说“不要在地上为非作歹”时，他们就说：“我们只不过是和事佬罢了。”

11. And when it is said to them: “Do not cause corruption on the earth,” they say: “We are only reformers.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

12. 实际上，他们确是为非作歹的人，不过他们不自觉罢了。

12. Beware, it is indeed they who are the corruptors, but they do not perceive (it).

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

13. 当(有人)对他们说“(你们要)象别人一样地信仰”时，他们就说：“要我们象傻瓜们一样地信仰吗？”其实他们确实是一群傻瓜，可是他们不知道。

13. And when it is said to them: “Believe as the people have believed,” they say: “Should we believe as the foolish have believed.” Beware, it is they who are the foolish, but they do not know (it).

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَأَمِنُوا كَمَا ءَأَمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَأَمَنَ السُّفَهَاءُ ؕ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. 当他们遇见(有)信仰的人们，他们就说：“我们信仰。”可是当他们离开(信仰者)到他们的魔鬼(不信仰者)哪儿时，他们又说：“我们实际是和你们一道的，我们只是愚弄(他们)罢了。”

14. And when they meet those who believe, they say: “We believe,” and when they are alone with their evil ones, they say: “Indeed we are with you, we were only mocking.”

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَأَمِنُوا قَالُوا ءَأَمِنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

15. 安拉将还报他们的嘲弄，并将任由他们在顽抗中盲目徘徊

15. Allah (Himself) mocks at them, and He prolongs them in their transgression, (while)

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

。

16. 这些人以错误换取引导，他们的交易是无利可图的，他们也得不到引导。

17. 他们好比一个人点燃了火，但是当火光将他们四周照亮时，安拉就熄灭了他们的光亮，把他们弃置在黑暗当中，所以他们(有目)难睹。

18. (他们是)聋子、哑吧和瞎子，所以他们(迷途)难返。

19. 或者(另作一个比喻)好象是由天而降的暴雨，(在它们的当中有)重重的黑暗和雷电。他们把手指塞进他们的耳朵当中，那是因为(震耳欲聋的)雷声，和(他们心中)怕死。安拉是(永远)包围着不信的人们的。

20. 闪电几乎剥夺了他们的视力，每当它

they wander blindly.

16. It is those who purchased error for guidance, so their transaction has brought no profit, nor were they guided.

17. Their example is as the example of him who kindled a fire, then when it lighted all around him, Allah took away their light and left them in darkness, (so) they could not see.

18. Deaf, dumb, blind, so they will not return (to right path).

19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, and thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears against the thunderclaps, for fear of death. And Allah is encompassing the disbelievers.

20. The lightning almost snatches away

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَحِمَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

صُمٌّ بُكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ تَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ

照着他们时，他们就  
在其中举步前进但是  
当它暗下来时，他们  
便静立不动。倘若安  
拉愿意，他就会剥夺  
他们的视听(官能)。  
安拉是全能于一切事  
物的。

their sight. whenever  
it lights up (the way)  
for them, they walk  
therein. And when  
darkness comes upon  
them, they stand still.  
And if Allah willed, He  
could have taken away  
their hearing, and their  
sight. Certainly, Allah  
has power over all  
things.

كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ  
وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ  
شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ  
وَأَبْصَرِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. 世人啊!你们应当  
崇拜你们的主!他造化  
了你们和你们以前  
的人，以便你们能够敬  
畏。

21. O mankind,  
worship your Lord,  
who created you and  
those before you, so  
that you may become  
righteous.

يَتَأَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ  
الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

22. 他使地作你们的  
休息的地方，(使)天  
作你们的遮盖，并从  
天空降下雨水，和以  
它产生果品作你们的  
粮食。因此，当你们  
知道(这项真理)时，  
就不要为安拉设立对  
等的(伪神)。

22. He who made the  
earth a resting place  
for you, and the sky  
a canopy, and He sent  
down water (rain) from  
the sky, then brought  
forth thereby of the  
fruits as provision for  
you. So do not attribute  
equals to Allah, while  
you know (it).

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ  
فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ  
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ  
مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا  
تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. 如果你们对于我  
降给我的仆人(穆圣)  
的(经典)怀疑的话，  
那么，(你们)就照样  
作出一章(经文)，并

23. And if you are  
in doubt about that  
which We sent down  
(the Quran) to Our  
servant (Muhammad),  
then produce a surah

وَأِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا  
نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا  
بِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ وَادْعُوا

在安拉之外寻求你们的见证者吧，如果你们是诚实的。

the like thereof, and call your witnesses besides Allah if you are truthful.

شُهِدَ آءُكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ  
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

24. 倘若你们不能够你们是一定不能够的那么就提防火(狱)吧！它的燃料是人和石头，它是为不信的人预备下的。

24. So if you do not, and you can never do (it), then fear the Fire, that whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا  
فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا  
النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۗ أُعِدَّتْ  
لِلْكَافِرِينَ ﴿١٤﴾

25. 把喜讯报给那些有信仰和作善事的人吧。他们一定会获得下面有诸河流过的乐园。每当他们在其中被赐食果品时，他们就说：“这是我们以前(在地上)被赐食过的。”他们确是被赐给相似的。他们在其中有纯洁的伴侣，他们也永远居住在其中。

25. And give good tidings to those who believe and do righteous deeds, that for them are Gardens underneath which rivers flow. Whenever they are provided there from with a provision of fruit, they will say: “This is what we were provided with before,” and they will be given this in resemblance. And for them therein are pure companions. And they will abide therein forever.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ ۗ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا  
مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۖ قَالُوا هَذَا  
الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ ۗ وَأُتُوا  
بِهِ مُتَشَبِهًا ۗ وَلَهُمْ فِيهَا  
أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۗ وَهُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿١٥﴾

26. 安拉不耻于举出任何比喻，即使象蜉蝣一样(小)的或是更微不足道的(比喻)，有信仰的人都知道那

26. Certainly, Allah disdains not to describe the example of that of a mosquito, or of that even more insignificant than this. So as for

﴿١٦﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ  
يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةٌ فَمَا  
فَوْقَهَا ۗ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا

是来自他们的主的真理。可是那些不信的人却说：“安拉举这个比喻的用意是什么呢？”他(主)以它使许多人彷徨歧途，也以它使许多人获得引导。除了离经叛道的人之外，他(主)不以它令人迷误。

those who believe, they know that this is the truth from their Lord. And as for those who disbelieve, they say: “What did Allah intend by this as an example.” He misleads many thereby, and He guides many thereby. And He misleads not thereby except those who are disobedient.

فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. 那些人在与安拉缔约之后，又背信毁约，并且断绝了安拉所曾命令(他们)结合的，和在地上为非作歹：这些人，他们才是(蒙受)损失的人。

27. Those who break the covenant of Allah after ratifying it, and sever that which Allah has ordered to be joined, and they cause corruption on the earth. It is those who are the losers.

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِمْ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾

28. 你们怎么能够不信安拉呢？你们原是没有生命的，他赐给你们生命；然后使你们死亡，然后又使你们(复)生，最后，你们终将回到他(那里)。

28. How can you disbelieve in Allah when you were dead, and He gave you life. Then He will give you death, then (again) He will bring you to life, then to Him you will be returned.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

29. 是他为你们在地上造化了万物，然后

29. He it is who created for you

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا

，他又转而(造)天，并使它们成为七重(协调的)天。他尽知万事万物。

all that is on the earth. Then turned He to the heaven, and made them seven heavens. And He is the All knower of every thing.

فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ  
أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ  
فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ  
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٦﴾

30. 那时候，你们的主曾对天仙们说：我将在地上设置一个代位者(替天行道的人)。”他们说：“难道你要在那里安置一个为非作歹的和流血的(人)吗?而我们却在赞颂你的崇高和赞美你的圣洁。”他(主)说：“我知道你们所不知道的。”

30. And when your Lord said to the angels: “Indeed, I will make a vicegerent upon the earth.” They said: “Will you place upon it one who will cause corruption therein, and will shed blood, while we glorify Your praise and sanctify You.” He said: “Surely, I know that which you do not know.”

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ  
جَاعِلٌ فِى الْاَرْضِ خَلِیْفَةً  
قَالُوْا اَتَجْعَلُ فِیْهَا مَنْ یُّفْسِدُ  
فِیْهَا وَیَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَیَحْنُ  
نُسِیْحُ یَحْمَدُكَ وَتُقَدِّسُ لَكَ  
قَالَ اِنِّىْۤ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ  
﴿٦٧﴾

31. 他(主)教导亚当万物的名称，然后他(主)把它们放在天仙们的面前，说道：“如果你们是诚实的，告诉我这些东西的名称。”

31. And He taught Adam the names, all of them. Then He showed them to the angels and said: “Inform Me of the names of these, if you are truthful.”

وَعَلَّمَ ءَادَمَ الْاَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ  
عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ فَقَالَ  
اَنْبِئُوْنِىْ بِاَسْمَآءِ هٰٓؤُلَآءِ اِنْ  
كُنْتُمْ صٰدِقِیْنَ ﴿٦٨﴾

32. 他们说：“赞美你!除了你教给我们的之外，我们什么都不知道。你确实是全知

32. They said: “Glory be to You, we have no knowledge except that which You have taught

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا  
اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۗ اِنَّكَ اَنْتَ



的、睿智的。”

us. Indeed, it is You, All Knower, the All Wise.”

الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٣﴾

33. 他(主)说：“亚当啊，把它们名称告诉他们。”当他(亚当)告诉他们(万物的名称)时，安拉说：“我不曾告诉过你们吗？我知道诸天和大地的秘密，并且知道你们表露(在外)和隐藏(在内)的。”

33. He said:“O Adam, inform them of their names.” Then when he had informed them of their names, He said: “Did I not say to you that I know the unseen of the heavens and the earth. And I know that which you reveal and that which you have concealed.”

قَالَ يَتَّادَمُ أَنْبَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ  
فَلَمَّا أَنْبَاهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ  
أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ  
مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ

﴿١٣﴾

34. 那时候，我(主)对天仙们说：“(你们)向亚当叩头。”他们就叩头了，但是依忒厉斯却没有，他拒绝了。他是傲慢的，和不信的。

34. And when We said to the angels: “Prostrate before Adam,” so they prostrated, except Iblis. He refused, and was arrogant, and he became of the disbelievers.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا  
لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ  
أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ  
الْكَافِرِينَ

﴿١٤﴾

35. 我说：“亚当啊！你就和你的妻居住在这个乐园中，并随意在这里取食丰富的(食品)吧。不过，不要接近这一棵树，以免你们成为不义的人。”

35. And We said: “O Adam, dwell, you and your wife in the Garden, and eat there from in abundance, from wherever you will. And do not go near this tree, lest you become among the wrongdoers.”

وَقُلْنَا يَتَّادَمُ اسْكُنْ أَنْتَ  
وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا  
رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا  
تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا  
مِنَ الظَّالِمِينَ

﴿١٥﴾

36. 但是撒旦诱使他

36. Then Satan made them slip from there,

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا

俩失落了(乐园), 并且使他俩失去了原有的(幸福)情况。我说: “你们下去吧! 你们将相互为敌。在地上有你们的住处, 你们将在那里生活一段时间。”

and caused them to be expelled from the state in which they had been. And We said: “Go down, one of you to the other as enemy. And there shall be for you on earth a dwelling place and provision for a time.”

فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ  
وَقُلْنَا أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ  
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي  
الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ إِلَى  
حِينٍ ﴿٣٦﴾

37. 后来, 亚当获得了他的主的一些(启示)的话, 于是他(主)就对他回心转意了(接受了他的忏悔, 恕饶了他)。因为他是常恕的, 和大慈的。

37. Then Adam received from his Lord words, and He accepted his repentance. Indeed, He is the One who forgives, Most Merciful.

فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ  
كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ  
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

38. 我说: “你们一起从这里下去。将来一定会有我的指导降给你们。” 凡是遵从我的指导的人。他们就会无忧无虑。

38. We said: “Go down from here, all of you. Then whenever there comes to you a guidance from Me, and whoever follows My guidance, then there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.”

قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا  
يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ  
تَبَعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

39. “但是那些不信而且违背我的迹象的人, 他们将是火(狱)的伴侣。他们将居住在其中。”

39. “And those who disbelieve, and they deny Our revelations, those are the companions of the Fire. They will abide therein forever.”

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا  
بِعَايَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

40. 以色列的子孙们啊!你们要记住我赐给你们的恩典,要实践你们同我的约。我也将实践(我)同你们的约。你们只应当畏惧我。

40 O Children of Israel, remember My favor which I bestowed upon you, and fulfill My covenant (with you), I shall fulfill (My obligations to) your covenant. And fear Me.


يَبْنِي إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا  
نِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ  
وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ  
بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ



41. 并信仰我(现在)所启示的,它证实你们(经典中)所已有的。不要成为首先不信它(天启)的(人),也不要为了低微的代价出卖我的迹象,你们要敬畏我——唯独敬畏我。

41. And believe in that which I have sent down, confirming that which is with you, and do not be the first to disbelieve in it, and do not trade my verses for a small price, and fear Me.

وَأَمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا  
لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أُولَ  
كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْتَرُوا بِعَايَتِي  
ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ



42. 你们不要以假乱真,也不要明知真理,而故意隐瞒。

42. And do not cover the truth with falsehood, nor conceal the truth while you know (it).


وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ  
بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ  
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ



43. 你们要坚守拜功,缴纳天课,并随着那些(在礼拜中)鞠躬的人一同鞠躬。

43. And establish the prayer, and give the poor due, and bow with those who bow down (in worship).

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ



44. 你们劝人为善,却忘了自己(实行)吗?而你们却是读经的人!

44. Do you enjoin the righteousness upon mankind and you forget yourselves,

• أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ  
وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ

难道你们就没有理性吗？

while you recite the Scripture. Will you then not understand.

تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ



45. 你们应当以坚忍和礼拜寻求(安拉的)相助。除非是对于具有谦卑精神的人,它(礼拜)确实是件困难的事。

45. And seek help through patience and prayer. And truly, it is hard except for those who humbly submit (to Allah).

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ  
وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى  
الْخَاشِعِينَ



46. 他们心中确实知道将会见他们的主,并且将回到他那里。

46. Those who are certain that they will meet their Lord, and that to Him they will return.

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا  
رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَىٰ إِلَهِهِ رَاجِعُونَ



47. 以色列的子孙啊!你们要记得我赐给你们的恩典,和我曾使你们优于(当时的)许多民族。

47. O Children of Israel, remember My favor which I bestowed upon you, and that I preferred you over the worlds (people).

يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا  
نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ  
وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ



48. 你们要提防自身所将面临的那一天,那时一个人将无助于另外的一个人。任何人替他求恕,将不会被答允;任何赎金,也将不会被接受。任何人都不会被(任何外力)所援助。

48. And fear a Day (when) a soul will not avail to (another) soul at all, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be taken from it, nor will they be helped.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَّا تَجْزِي نَفْسٌ  
عَن نَّفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ  
مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا  
عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ



49. 那时，我由法老的人民中救出你们。他们曾残酷地虐待你们，屠杀你们的男儿，而让你们的妇女苟活。其中有来自你们的主的绝大考验。

49. And when We saved you from Pharaoh's people, who were afflicting you with dreadful torment, slaughtering your sons, and keeping your women alive. And in that was a great trial from your Lord.

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنْ آلِ  
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ  
الْعَذَابِ يُذَيِّبُونَ أَبْنَاءَكُمْ  
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي  
ذَلِكَ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ



50. 那时，你们曾亲眼目睹，我为你们把海分开，拯救你们，并淹死法老的人民。

50. And when We parted the sea for you, then We saved you and drowned the people of Pharaoh while you were looking on.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ  
فَأَنْجَيْنَكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ  
فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

51. 那时我跟姆撒(摩西)约定了四十个夜。当他不在的时候，你们拿一只小牛当神(来崇拜)。你们是不义的人群。

51. And when We did appoint for Moses forty nights. Then you took the calf in his absence, and you were wrong doers.

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ  
لَيْلَةً ثُمَّ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ  
بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ



52. 在那以后，我饶恕了你们，以便你们能够知恩感德。

52. Then We forgave you, even after that, so that you might be grateful.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

53. 那时，我赐给姆撒经典和判别(真伪)是非的标准，好让你们被导入正道。

53. And when We gave Moses the Scripture, and the criterion that you might be guided.

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ  
وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ



54. 那时，姆撒对他的族人说道：“我的族人啊！你们确实由于拜牛犊亏负了自己。向你们的造物主忏悔，并杀死你们自己（当中的罪人）吧。在你们的造物主看来，那对你们是最好的。那时他将宽恕你们。他是多恕的、大慈的。”

54. And when Moses said to his people: “O my people, indeed, you have wronged yourselves by your taking the calf (for worship), so turn in repentance to your Creator, and kill (the guilty among) yourselves. That will be better for you with your Creator.” Then He accepted your repentance. Certainly, He accepts repentance, the Most Merciful.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ  
يَقَوْمِ إِنِّكُمْ ظَلَمْتُمْ  
أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ  
الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ  
فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ  
لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ  
عَلَيْكُمْ ۗ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ  
الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

55. 那时，你们说过：“姆撒啊！在我们亲眼（清清楚楚）看见安拉以前，我们决不会信你。”（因此）雷电就在你们的眼前打击了你们。

55. And when you said: “O Moses, we will never believe you until we see Allah plainly.” So the thunderbolt seized you while you were looking on.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نُّؤْمِنَ  
لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً  
فَأَخَذَتْكُمُ الصَّيْقَةُ وَأَنْتُمْ  
تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. 然后，我使你们晕死之后复苏，以便你们能知恩感德。

56. Then We raised you up after your death, so that you might be grateful.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّنْ بَعْدِ  
مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. 我使云在你们顶上遮蔽你们，和赐给你们满喇和鹌鹑，（并对你们）说：“吃我供给你们的好东西。”（

57. And We caused the clouds to overshadow you, and We sent down on you the manna and the

وَوَضَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ  
وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ  
وَالسَّلْوَىٰ ۗ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ

但是他们背叛了)。你们对我没有损害，可是他们却伤害了他们自己。

quails, (saying): “Eat of the good things with which We have provided you.” And they wronged Us not, but they did wrong to themselves.

مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

58. 那时，我说：“你们进入这个城，并在其中随意地吃吧。不过你们要以谦恭的态度和说悔罪的话“进入这个门。我将宽恕你们的过失，并将增加那些作善事的人的(赏额)。

58. And when We said: “Enter into this township, then eat therein wherever you will to your heart’s content, and enter the gate in prostration, and say: ‘Forgive us,’ We will forgive you your sins, and We will increase for those who do good.”

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ  
الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ  
شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا  
الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا  
حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ  
وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. 但是那些犯罪的人(用其它的话)窜改了(我)曾经降给他们的的话，所以我就由于他们为非作歹从天上降下惩罚给犯罪的人们。

59. Then those who did wrong changed (the words) to a saying other than that which had been said to them, so We sent down upon those who wronged a plague from the heaven because they were disobeying.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا  
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ  
فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا  
رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

60. 那时姆撒(摩西)曾为他的族人祈求水。我说：“用你的手杖撞击岩石。”于是从那里涌出了十二道

60. And when Moses asked for water for his people, so We said: “Strike with your stick the rock.” Then there

﴿٦٠﴾ وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ  
لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ  
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۗ

泉水，每一部族的人都知道他们自己取水的地方。(我说)：“你们就吃和喝安拉供给你们的吧。你们不要在地上犯罪和为非作歹。”

gushed forth from it twelve springs. Each (tribe of) people knew their drinking place. Eat and drink from the provision of Allah, and do not make mischief in the earth, spreading corruption.

فَأَنْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثُوا فِي الْأَرْضِ مَفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

61. 那时你们说过：“姆撒啊！我们忍受不了只吃同一种食品。请你代我们求你的主，为我们生长出地上所长的东西，它的青菜、黄瓜、大蒜、扁豆和葱。”他说：“你们愿意拿较好的(东西)交换较坏的(东西)吗？你们就回到城市(埃及)中去吧，那么你们就会找到你们所要求的(东西)。”他们被羞辱和贫苦所笼罩，他们遭受到安拉的恼怒。这是由于他们不信安拉的迹象和无敌杀害他的使者们；这是因为他们背叛和不断地违法。

61. And when you said: “O Moses, we can never endure upon one (kind of) food. So call upon your Lord for us, that He bring forth for us of that which the earth grows, of its herbs, and its cucumbers, and its corn, and its lentils, and its onions.” He said: “Would you exchange that which is lower for that which is better. Go down to a settled country, then indeed, you will have that which you have asked for.” And humiliation was covered on them, and misery, and they drew on themselves the wrath from Allah. That was because they

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۗ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ۚ أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ ۗ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِعَايَتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ



used to disbelieve in the signs of Allah, and killed the prophets without right. That was because they disobeyed and used to transgress the bounds (of Allah).

النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا  
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ



62. 那些信仰(古兰)的人和那些遵守犹太教(经典)的人, 以及基督教徒和萨比安人, 只要他们信仰安拉和末日, 并作善行, 都会从他们的主那里获得回赐, 他们将是无惧无忧的。

62. Certainly, those who believe (in the Quran), and those who are Jews, and Christians, and Sabaeans, whoever believed in Allah and the Last Day and did righteous deeds, shall then have their reward with their Lord, and there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ  
هَادُوا وَالصَّابِئِينَ مَن ءَامَنَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ  
صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ  
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا  
هُم يَحْزَنُونَ



63. 那时我和你们订约, 并在你们的上面升起了(西奈)山。(我)说道:“(你们要)坚持我所赐给你们的(经典)并记着其中的(诫律), 以便您能够(因而)敬畏。”

63. And when We took your covenant and We raised above you the Mount, (saying): “Hold that which We have given to you firmly, and remember that which is therein, so that you may become righteous.”

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا  
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا  
ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا  
فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ



64. 但是, 以后你们又故态复萌。如果不是安拉对你们的恩典

64. Then you turned away after that. So if it had not been for the

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ  
فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

和慈悯，你们必定已经是失败者了。

grace of Allah upon you and His mercy, you would have been among the losers.

وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ  
الْحَاسِرِينَ ﴿٤٤﴾

65. 你们也熟知，你们当中有人在安息日放肆胡为。因此，我对他们说：“你们成为被轻视和被憎恶的猿猴。”

65. And indeed, you knew those who transgressed in the Sabbath amongst you. So We said to them: “Be you apes, despised.”

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٤٥﴾

66. 于是，我使它（他们的后果）成为他们当时的人和以后的人的榜样，并作为敬畏主的人的教训。

66. Then We made this an example for those who were present, and those who succeeded them, and an admonition for the righteous.

جَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

67. 那时候，姆撒（摩西）对他的族人说道：“安拉命令你们牺牲一头母牛。”他们说：“你是寻我们的开心吗？”姆撒说：“我求安拉护佑，莫使我成为一个无知的人。”

67. And when Moses said to his people: “Indeed, Allah commands you that you slaughter a cow. They said: “Do you take us in ridicule.” He said: “I seek refuge in Allah, that I should be among the ignorant.”

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً ۗ قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۗ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٧﴾

68. 他们说：“你替我们求你的主，（请他）向我们说清楚，那是一只什么样的母牛？”姆撒说：“他（主）说它是头既不太老，也

68. They said: “Call upon your Lord for us that He may make clear to us what (cow) it is.” He (Moses) said: “Verily, He (Allah) says, it is a cow neither

قَالُوا آدَعُ لَنَا رَبِّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ ۚ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ

不大幼，年龄适中(恰好介于老幼之间)的完全成长的母牛。现在，你们奉命行事吧。”

old nor virgin, (but) median between that. So do what you are commanded.”

عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا  
مَا تُؤْمَرُونَ ﴿١٨﴾

69. 他们说：“(再)替我们求你的主，对我们说明它是什么颜色？”姆撒说：“主说它是一头毛色纯净鲜明，并为见到(它)的人所赞赏的黄色小母牛”。

69. They said: “Call upon your Lord for us that He may make clear to us what its color is.” He (Moses) said: “Verily, He (Allah) says, it is a yellow cow, bright in its color, pleasing to the beholders.”

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ  
لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ  
إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا  
تَسْرُّ النَّظِيرِينَ ﴿١٩﴾

70. 他们说：“替我们求你的主，求他清楚地指示我们，它是什么牛?在我们看来，所有的小母牛都是相似的。如果安拉愿意(的话)，我们一定会获得正确的引导。”

70. They said: “Call upon your Lord for us that He may make clear to us what (cow) it is. In fact, cows are much alike to us. And surely, if Allah wills, we will be guided.”

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا  
مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ  
عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ  
لَمُهْتَدُونَ ﴿٢٠﴾

71. 姆撒说：“主说它是一头既未被训练耕地，也未用来汲水(灌溉农田)，健壮而没有杂色的小母牛。”他们说：“你现在说对了。”于是他们牺牲了它，但是，并非出于自愿。

71. He (Moses) said: “Verily, He (Allah) says, it is a cow, neither yoked to plow the land, nor to irrigate the crops. Whole, without blemish on it.” They said: “Now you have come with the truth.” So they slaughtered it,

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَّا  
ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا  
تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا  
شِيَةَ فِيهَا قَالُوا الْكَيْفَ جِئْتَ  
بِالْحَقِّ فَذَنبُوهَا وَمَا كَادُوا

though they almost did not do (it).

يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

72. 那时候你们曾经杀了一个人，你们对于这件事互相抵赖，推诿责任。于是安拉把你们所隐瞒的显示了出来。

72. And when you killed a man, then disputed over it. And Allah was (bound) to bring forth that which you were hiding.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا<sup>ط</sup> وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

73. 我说：“用它的一部分打他。”于是，安拉使死者复活了，并显示了他的迹象，以便你们可以因此而领悟。

73. So We said: “Strike him (the slain man) with a part of it (the cow).” Thus Allah brings to life the dead, and He shows you His signs so that you may understand.

فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا<sup>ع</sup> كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

74. 此后，你们的心变硬了，它们变得象岩石，甚至比岩石还硬。因为有些溪流从岩石当中流出，有些岩石当它们裂开时就有水从它们中间流出来，还有另外一些岩石由于畏惧安拉而坠落。安拉并不忽略你们的作为。

74. Then after that your hearts became hardened, so they being like rocks, or even worse in hardness. And indeed, of the rocks are that, out of which rivers gush forth. And indeed, of them (rocks) are that, which split open so the water comes out from them. And indeed, of them (rocks) are that, which fall down for fear of Allah. And Allah is not unaware of what you do.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً<sup>ع</sup> وَإِنَّ مِنْ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ<sup>ع</sup> وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقُّ<sup>ع</sup> فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ<sup>ع</sup> وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ<sup>ط</sup> وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

75. (有信仰的人啊!) 你们希望他们相信你们吗?他们当中的一部分人确曾听到过安拉的话,而在他们了解了它之后却故意地窜改了它。

75. Do you have any hope that they would believe in you, and indeed there was a faction among them who used to listen to the word of Allah (Torah), then they used to change it, even after what they had understood it, while they were knowing.

﴿أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ تُحَرَّفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾

76. 当他们遇到信仰者时,他们就说:“我们信仰。”但是当彼此私下相遇时,他们就说:“你们告诉他们安拉所指示给你们的,以便你们(用它作为证据)在你们的主的跟前和你们争论吗?难道你们没有理解(力)吗?”

76. And when they (Jews) meet with those who believe, they say: “We believed.” And when they are alone, with one another, they say: “Do you tell them of what Allah has disclosed to you, that they (Muslims) may argue with you about it before your Lord. Have you then no understanding.”

﴿وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ ؕ أَفَلَا تَعْقِلُونَ﴾

77. 难道他们不明白安拉知道他们所隐藏的和公开的吗?

77. Do they not know that Allah knows that which they conceal, and that which they proclaim.

﴿أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ﴾

78. 在他们当中,有一些不识字的人,他们不知道天经,除了道听途说之外,只会

78. And among them are illiterates, who do not know the Scripture, except

﴿وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنَّهُمْ

妄自揣测。

79. 让那些人遭殃吧！他们亲手写(下伪)经，并说：“这是由安拉降下的。”以便他们用它换取卑微的代价。因此让他们为了他们亲手所写的和他们所获得的利益遭殃吧。

80. 他们说：“除了有限的几天之外，(地狱的)火不会接触我们。”你说：“你们获得了安拉的约许吗？那么，他是不会爽约的。或是你们给安拉说了你们不知道的(谎)吗？”

81. 不然，那些作恶并被他们的罪恶所环绕的人们，他们都是火的伴侣，他们将(永远)居住在那里。

wishful thinking. And they do nothing but conjecture.

79. Then woe be to those who write the Scripture with their own hands, then they say, "This is from Allah," that they may sell it for a small price. Then woe be to them for that which their hands have written, and woe be to them for that which they earn.

80. And they say: "Never will the Fire touch us, except for a certain number of days. Say (O Muhammad): "Have you taken a covenant with Allah, so that Allah will not break His covenant. Or do you say about Allah that which you do not know."

81. Nay, but whoever has earned evil, and his sin has surrounded him. Then such are the companions of the

إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ  
الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ  
هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا  
بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَهُمْ  
مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ  
لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا  
أَيَّامًا مَعْدُودَةً ۗ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ  
عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ تُخْلَفَ  
اللَّهُ عَهْدَهُ ۗ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً  
وَأَحْطَتْ بِهَا ۖ فَهُوَ بِهَا  
فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ

Fire. They will abide therein forever.

هُم فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

82. 那些信仰并作善行的人，他们是乐园的拥有者，他们将(永久)居住在其中。

82. And those who believe and do righteous deeds, such are the companions of the Garden. They will abide therein forever.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. (记得)那时，我跟以色列的子孙们订约：“你们要只拜安拉，不要拜安拉以外的。你们要善待你们的父母，亲人、孤儿和那些需要(援助)的人。你们也要对人说体贴的话，坚守拜功，缴纳天课。但是，除了少数人之外，你们违背了，(甚至现在)你们还在背信违约。”

83. And when We took a covenant from the Children of Israel, (saying): “Do not worship (any) except Allah, and be good to parents, and the kindred, and the orphans, and the needy, and speak good to mankind, and establish prayer, and give the poor due. Then you turned away, except a few among you, while you are backsliders.”

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ  
وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

84. 那时，我跟你们立约：“你们不可自相残杀，也不应把你们自己的人赶出你们的乡土。”你们曾经郑重地应承过，你们是这件事的见证。

84. And when We took your covenant, (saying): “Do not shed your blood, nor expel yourselves (each other) from your homes.” Then you acknowledged, and

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تَخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّن دِيَارِكُمْ  
ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ

you are a witness (to it).

تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. 可是，你们却自相残杀，并把你们当中的一部份人赶出家园。你们非法地、放肆地、狼狈为奸地反对他们。如果他们以俘虏的(身份)来到你们(这里)，你们就向他们勒索赎金。而你们驱逐他们却是非法的。(难道)你们只信天经的一部份，而不信其余的吗？你们当中的那些人，除了今世受辱和在审判日被处严刑之外，还会得到什么报偿呢？安拉并不是不留意你们的作为的。

85. Then, you are those who kill yourselves (each other), and expel a faction of you (your people) from their homes, supporting (one another) against them by sin and transgression. And if they come to you as captives, you would ransom them, although it was forbidden to you their expulsion. Then do you believe in part of the Scripture, and disbelieve you in part. Then what is the recompense of those who do so among you, except disgrace in the life of the world, and on the Day of Resurrection they will be sent back to the severest of punishment. And Allah is not unaware of what you do.

ثُمَّ أَنْتُمْ هَتُّوْلَآءِ تَقْتُلُونَ  
أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا  
مِّنْكُمْ مِّن دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ  
عَلَيْهِمْ بِالْآثِمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن  
يَأْتَوْكُمْ أُسْرَىٰ تَفْدُوهُمْ  
وَهُوَ مُحْرَّمٌ عَلَيْكُمْ  
إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ  
بِبَعْضِ الْكِتَآبِ وَتَكْفُرُونَ  
بِبَعْضِ ۚ فَمَا جَزَاءُ مَن يَفْعَلُ  
ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ  
الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ  
الْعَذَابِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ

عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. 这些人是以后世换取今世的生活(享受)。他们的刑罚不会被减轻，他们也不会被

86. Such are those who have bought the life of the world (in exchange) for the Hereafter. So the

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ  
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۗ فَلَا يُخَفَّفُ



援助。

punishment will not be lightened from them, nor will they be helped.

عَنَّهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

87. 我的确曾经赐给姆撒(摩西)经典,并在他之后陆续地派遣了许多使者。我给马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)明显的证据,并且以圣灵加强了他。每逢一位使者带了你们所不希望的到达你们时,你们就高傲起来。你们不信(他们——

87. And certainly, We gave Moses the Scripture, and followed up with a succession of messengers after him. And We gave Jesus, son of Mary, clear signs, and We supported him with the Holy spirit. Is it that, whenever there came to you a messenger with that which you yourselves did not desire, you were arrogant. Then a group you disbelieved, and (another) group you killed.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ  
وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ  
وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ  
الْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ  
رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى  
أَنفُسُكُمْ أَسْتَكْبِرْتُمْ فَفَرِقْنَا  
كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ

88. 他们说:“我们的心被硬化了。”不是的,安拉已因他们不信而谴责他们,他们很少信仰。

88. And they say: “Our hearts are covered over.” Nay, but Allah has cursed them for their disbelief. So little is that which they believe.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۗ بَلْ  
لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا  
مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

89. 当安拉(新的)的经典降给他们,证实他们所持有的(经典)时——

89. And when there came to them a Book (the Quran) from Allah, confirming that which is with them,

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ  
اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ

虽然他们以前曾经为了要胜过不信的人们祈祷过——  
但是当他们明知是真理到达他们时，他们却不信了。安拉的天谴将降给那些不信的人。

though before that they used to ask for a victory over those who disbelieved. Then when there came to them that which they recognized (to be the truth), they disbelieved in it. So the curse of Allah is upon the disbelievers.

وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ  
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ  
كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا  
عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ  
اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨١﴾

90. 他们出卖自身的代价是可悲的。由于嫉妒安拉把他的恩典赐给他所喜爱的仆人，他们不信安拉所启示的。因此他们为自己惹得安拉的重重怒恼(怒上加怒)。那些不信的人，应受羞辱的惩罚。

90. How evil is that for which they have sold their own selves, that they would disbelieve in that which Allah has revealed (the Quran), grudging that Allah would send down of His favor upon whom He wills from among His servants. So they have drawn on themselves wrath upon wrath. And for the disbelievers there is a humiliating punishment.

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ  
أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
بَغْيًا أَنْ يُنَزَّلَ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى  
غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ  
مُهِينٌ ﴿٨٢﴾

91. 当有人对他们说：“信仰安拉所赐给你们的(经典)”时，他们说：“我们相信已经颁降给我们的。”

91. And when it is said to them: “Believe in that which Allah has revealed,” they say: “We believe in that which was revealed to

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا  
أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا

”可是他们却不信那以后(下降)的,即使它是证实他们所持有的(经典的)真理。你说:“如果你们是真正的信仰者,你们为什么要在从前(不断地)杀害安拉的先知们呢?”

us.” And they disbelieve in that which came after it, though it is the truth confirming that which is with them. Say (O Muhammad): “Then why did you kill the prophets of Allah before, if you are believers.”

وَرَأَاهُمْ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا  
لِمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ  
أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

92. 姆撒带了明显的证据到达你们(当中),你们却当他不在时膜拜牛犊,你们确实是作恶的人。

92. And certainly, Moses came to you with clear signs, then you took the calf (for worship) after he was away, and you were wrongdoers.

۞ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ  
بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ  
الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ  
ظَالِمُونَ ﴿١٢﴾

93. 那时,我和你们订约,并且在你们的上面升起了(西奈)山,(说道):“坚持我已经赐给你们的,并且要听从(我的话)。”他们说:“我们听到,但是我们不遵从。”对牛犊(的崇拜)已经浸入了他们心中,那是由于他们不信。你说:“如果你们有任何信仰的话,你们的信仰对你们的命令是邪恶的。”

93. And when We took your covenant, and We raised the Mount above you, (saying): “Hold to that which We have given you firmly, and hear (Our Word).” They said: “We hear and we disobey.” And was made to absorb in their hearts (the worship of) the calf because of their disbelief. Say: “Evil is that which your faith enjoins on you, if you are believers.”

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا  
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا  
ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا  
قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا  
وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ  
بِكُفْرِهِمْ ۗ قُلْ بِئْسَمَا  
يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

94. 你说：“如果后世的居所与安拉同在，是专属于你们，而旁人无份的话，那么你们就祈求死亡吧，如果你们是诚实的。”

94. Say: “If the home of the Hereafter with Allah is exclusively for you, instead of (other) people, then wish for death, if you are truthful.”

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ أَلْدَارُ  
الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً  
مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا  
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

95. 从他们亲手所犯的罪恶(的记录来看)，他们是不会祈求死亡的，安拉深知不义的人。

95. And never will they wish for it, ever, because of that which their own hands have sent forth. And Allah is All Aware of the wrongdoers.

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا  
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالظَّالِمِينَ ﴿١٥﴾

96. 你一定会发觉他们在所有的人中是最贪生怕死的人——甚至比那些拜偶像的人更厉害。他们每一个人都希望享寿千年。即使赐给他们长寿，也无法把他们从(即将来到的)惩罚中拯救出来。安拉对他们的所作所为是看得十分清楚的。

96. And you will surely find them the most greedy of mankind for life, and (even) more than those who associate partners (to Allah). Everyone of them wishes if he could be given life of a thousand years. But it would not remove him in the least from the punishment, even (grant) of a life. And Allah is All Seer of what they do.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ  
النَّاسِ عَلَىٰ حَيٰوةٍ وَمِنَ  
الَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ يَوَدُّ  
أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ  
وَمَا هُوَ بِمُزَحِّزِهِمْ مِّنَ  
الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ ۗ وَاللَّهُ  
بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

97. 敌视吉布瑞尔天仙的人，是因为他奉安拉的命把天启降到

97. Say: “Whoever is an enemy to Gabriel, for indeed he brought it (Quran) down to

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا  
لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلٰى

你(穆圣)的心中，证实了以前的(经典)，和引导及报喜讯给信仰的人。

your heart by Allah's permission, confirming that which was (revealed) before it, and a guidance and glad tidings for the believers.”

قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا  
بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى  
وَدُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

98. 谁是安拉和他的天仙们及使者们，以及吉布瑞尔和米卡尔(米迦勒)的仇敌，那么，安拉也是这些不信者的仇敌。

98. “Whoever is an enemy to Allah, and His angels, and His messengers, and Gabriel, and Michael, then indeed, Allah is an enemy to the disbelievers.”

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ  
وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ  
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ  
اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

99. 我已经降给你(穆圣)许多明显的证据，除了那些邪恶乖张的人之外，没有人不信它。

99. And indeed We have sent down to you manifest verses, and none disbelieve in them except those who are disobedient.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ  
بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا  
الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

100. (事实)不是这样吗?每次你跟他们订约，他们当中不是就有一部份人把它抛到一旁吗?的确，他们大部份是不信仰的人。

100. Is it (not true) that every time they took a covenant, a party of them threw it away. But most of them do not believe.

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا  
نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ ۗ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

101. 当一位使者由安拉(这儿)到达他们(那里)，证实他们所有的(经典)时，一部份曾经被赐给经典的人，就把安拉的经典抛到

101. And when there came to them a messenger from Allah, confirming that which was with them, a party of those who had been given the

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ  
عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ  
نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ

背后，好象他们不知道似的。

102. 他们追随魔鬼们对苏莱曼(所罗门)王国所作的妄言，苏莱曼从来没有不信仰，而魔鬼们却不信。(它们)教人魔术，那些(魔术)是在巴比尔(巴比伦)降给两位天仙哈鲁特和马鲁特的。但是，他们(两位天仙)谁也没有不先说过“我们只是试验，因此不要不信(安拉的引导)”这话之前教过任何人。人们从这两位(天仙)学习到离间夫妇的方法。不过，除非获得安拉的许可，他们并不能藉此伤害人。他们也学会了对他们有损无益的东西。他们也确实知道这种交易在后世将没有福份。如果他们知道的话，他们出卖自己的代价，实在是恶劣的。

Scripture, threw the Scripture of Allah behind their backs as if they did not know.

102. And they follow that which the devils had recited during the kingdom of Solomon. And Solomon did not disbelieve, but the devils disbelieved, teaching people magic, and that which was sent down to the two angels in Babylon, Harut and Marut. And they (the two angels) did not teach (it) to anyone, till they had said: "We are only a trial, so do not disbelieve (in the guidance of Allah)." Then from these two (angles) they learned that by which they could cause separation between man and his wife. And they could not harm through it any one, except by Allah's permission. And they learned that which harmed them, and did not benefit them. And

ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهِمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ  
عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ ۗ وَمَا  
كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِن  
الشَّيَاطِينِ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ  
النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ  
عَلَىٰ الْمَلَائِكَةِ بِبَابِلَ  
هَرُوتَ وَمَرُوتَ ۗ وَمَا  
يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ  
يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا  
تَكْفُرْ ۗ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا  
يُفْرَقُونَ بِهِ ۗ بَيْنَ الْمَرْءِ  
وَزَوْجِهِ ۗ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ  
بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ  
وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا  
يَنْفَعُهُمْ ۗ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ  
أَشْتَرَهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ

surely they knew that whoever purchased it (magic), will not have in the Hereafter any share. And surely evil is that for which they have sold themselves, if they only knew.

مِنْ خَلْقٍ وَلَيْسَ مَا  
شَرَوْا بِهِمَ أَنْفُسَهُمْ لَوْ  
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

103. 如果他们坚持他们的信仰，并且敬畏，他们的主的回赐是更好的，倘若他们明白的话。

103. And if they had believed and feared (Allah), then the reward from Allah would have been better, if they only knew.

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ  
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

104. 你们(这些)有信仰的人啊!你们不要(对使者们)说双关的话，而要说：“请看顾我们。”并且要听从(他)。严刑峻罚是专给那些不信的人们。

104. O those who believe, do not say (to the Prophet): “Raina (word of insult but sounding as ‘listen to us’),” but say “Look upon us,” and listen. And for the disbelievers there is a painful punishment.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا  
تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا  
وَأَسْمِعُوا ۗ وَلِلْكَافِرِينَ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾

105. 有经的人当中那些不信的人，和拜偶像者都绝不希望你们的主赐给你们任何福泽，但是安拉却随意把他特别的恩典赐给他所选择的(人)，安拉是宽恩的主。

105. Neither wish those who disbelieve among the people of the Scripture, nor those who associate others (with Allah), that there should be sent down to you any good from your Lord. And Allah selects for His mercy whom He wills. And

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ  
أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ  
مِّنْ رَبِّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ  
بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ ذُو

Allah is the owner of great bounty.

الْفَضْلُ الْعَظِيمِ ﴿١٥﴾

106. 除非我以较好的或相似的(经文)来代替,我不废止任何经文,或使它被人们忘记。难道你不知道安拉是有权于万物的吗?

106. We do not abrogate any verse, or cause it to be forgotten, (but) We bring better than it, or similar to it. Do you not know that Allah has power over all things.

مَا نَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِمَّا أَوْ مِثْلَهَا ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦﴾

107. 你难道不知道安拉是统治诸天和大地吗?除他之外,你们既没有监护者,也没有援助者。

107. Do you not know that it is Allah to whom belongs the dominion of the heavens and the earth. And you do not have, other than Allah, any protector, nor helper.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٧﴾

108. 你们会象从前的人问姆撒(摩西)一样地问你们的使者吗?谁从信仰变成不信仰,他确实是由平安的道路上迷误了。

108. Or do you intend that you ask your messenger (Muhammad) as Moses was asked before. And whoever exchanges faith for disbelief, then indeed, he has strayed from a right way.

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٨﴾

109. 许多有经的人,即使真理对他们变得明显时,由于自私和嫉妒,希望使你们在已经信仰之后变成不信。你们应当原谅和

109. Many of the people of the Scripture wish if they could turn you back as disbelievers after your belief. Out of envy from their own

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِن بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ



宽恕他们，直到安拉发布他的命令时。安拉是全能于万事万物的。

selves, after what has become manifest to them of the truth. So forgive and overlook, until Allah brings His command. Indeed, Allah has power over all things.

مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوا  
وَأَصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهَ  
بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦١﴾

110. 你们要守拜功，纳天课，你们为自己所做的一切善功，你们将会发现它（回赐）在安拉那里。安拉是看得见你们作为的主。

110. And establish prayer, and give the poor due. And whatever you send forth before (you) for yourselves of good, you will find it with Allah. Indeed, Allah is All Seer of what you do.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ ۗ وَمَا تُقَدِّمُوا  
لِأَنفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ  
عِنْدَ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦٢﴾

111. 他们说：“除了犹太人或是基督徒之外，没有别人会进入天堂。”这些都是他们（自我陶醉）的妄想。你说：“如果你们是诚实的，拿出你们的证据来。”

111. And they say: “None shall enter paradise except he be a Jew or a Christian.” That is their own wishful thinking. Say: “Bring your proof if you are truthful.”

وَقَالُوا لَن يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا  
مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ ۗ  
تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۗ قُلْ هَاتُوا  
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٦٣﴾

112. 不是的，谁全心全意服从安拉，并且是一个对人行善的人，他的回赐就在他的主那里，他们将是无忧无惧的。

112. Nay, but whoever submits his face (self) to Allah, and he is a doer of good, then for him is his reward with his Lord. And no fear shall be upon them, nor shall they grieve.

بَلَىٰ ۗ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ  
وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ  
رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا  
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٤﴾

113. 犹太人说：“基督徒没有确实的真理根据”。基督教徒却说：“犹太人没有确实的真理根据。”可是他们却读(类似的)经典。甚至那些无知的人也说类似他们所说的话，安拉将会在复活日判断他们之间的争论。

113. And the Jews say: “The Christians are not upon any thing (true faith).” And the Christians say: “The Jews are not upon any thing (true faith).” And they (both) read the Scripture. Thus speak those (pagans) who do not know, same as their words. So Allah will judge between them on the Day of Resurrection about that in which they used to differ.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ  
النَّصْرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ  
النَّصْرَىٰ لَيْسَتْ الْيَهُودُ  
عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ  
الْكِتَابَ ۗ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ  
لَا يَعْلَمُوْنَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۗ  
فَاللّٰهُ سَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيٰمَةِ فِىْمَا كَانُوْا فِيْهِ  
يَخْتَلِفُوْنَ ﴿۱۱۳﴾

114. 谁比禁止(人们)前往礼拜安拉的地方(清真寺)赞念安拉的尊名，并致力去摧毁它(清真寺)的人更为不义呢?他们除非(心怀)畏惧，就不宜进入那些地方(清真寺)，降给他们的是今世的羞辱，和后世的严刑。

114. And who is more unjust than the one who forbids, in the places of worship of Allah, that His name should be mentioned therein, and strives for their ruin. Those, it was not for them that they should enter them (places of worship) except in fear. For them in this world is disgrace, and for them in the Hereafter is a great punishment.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ  
مَسْجِدَ اللّٰهِ اَنْ يُذَكَّرَ فِيْهَا  
اَسْمُهُ وَاَسْعٰى فِى خَرَابِهَا ۗ  
اُولٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ اَنْ  
يَدْخُلُوْهَا اِلَّا خٰفِيْنَ ۗ  
لَهُمْ فِى الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّلَهُمْ  
فِى الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ  
﴿۱۱۴﴾

115. 东方和西方都属于安拉，无论你们转

115. And to Allah belong the east and the

وَلِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۗ فَاَيْنَمَا

向哪一方，安拉都在那里。安拉是无所不包，无所不知的。

west. So wherever you turn, there is the Face of Allah. Indeed, Allah is All Encompassing, All Knowing.

تَوَلُّوا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهُ وَسِعَ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. 他们说：“安拉有了一个儿子。”赞美主，不是的。在诸天当中和在大地上的万物都属于安拉，都臣服于他。

116. And they say: “Allah has taken unto Himself a son.” Be He glorified. But to Him belongs whatever is in the heavens and the earth. All surrender with obedience to Him.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۗ  
سُبْحٰنَهُ ۗ بَلْ لَّهُ مَا فِي  
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلُّ لَّهُ  
قٰنِتُوْنَ ﴿١١٦﴾

117. 他是诸天与大地的创造者，当他判定一事一物时，他只要对它说：“有”，它就有了。

117. The Originator of the heavens and the earth. And when He decrees a matter, He only says to it: “Be.” And it is.

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ  
وَإِذَا قَضٰٓىٰ اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ  
لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿١١٧﴾

118. 那些无知识的人说：“为什么安拉不对我们说话呢？”或是：“为什么(他的)迹象不降给我们呢？”在他们以前的人们也说过类似的话。他们的心是一样的，我确已使得启示(迹象)在虔信的人(心中)清楚。

118. And those who have no knowledge say: “Why does not Allah speak to us, or (why not) comes to us some sign.” So said those before them, similar to their words. Their hearts are alike. We have indeed made clear the signs for the people who believe with certainty.

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا  
يُكَلِّمُنَا اللّٰهُ اَوْ تَاْتِيْنَا ءَايَةٌ ۗ  
كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَهَتْ  
قُلُوْبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا الْاٰيٰتِ  
لِقَوْمٍ يُوقِنُوْنَ ﴿١١٨﴾

119. 我的确派遣你(穆圣)以真理作为传达喜

119. Certainly, We have sent you (O Muhammad) with the

اِنَّا اَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا

讯和警告(的使者),  
你不会被问及(无须负责)  
火狱中的罪徒们。

truth, as a bringer of  
good tidings, and a  
warner. And you will  
not be asked about the  
companions of Hell  
fire.

وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْأَلُ عَنْ  
أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١١﴾

120. 除非你遵从他们的  
宗教, 犹太人和基督  
教徒都不会对你满意  
。你说: “安拉的引  
导, 是唯一的引导。  
” 如果在知识已经到  
达你之后, 你还会遵  
从他们的私愿, 那么  
你就决不会在安拉之  
外找到保护者或援助  
者了。

120. And the Jews  
will never be pleased  
with you, nor the  
Christians, until you  
follow their religion.  
Say: “Indeed, the  
guidance of Allah, it is  
the (only) guidance.”  
And if you were to  
follow their desires  
after what has come  
to you of the  
knowledge, (then) you  
would not have  
against Allah any  
protector, nor a helper.

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا  
النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ  
قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ  
الْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ  
أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ  
مِنَ الْعِلْمِ ۗ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ  
مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

121. 那些蒙我颁赐天  
经的人, 他们循规蹈  
距地诵读它(天经),  
他们是(确实)信仰它  
的人。那些不信其中  
信德的人, 他们是亏  
损的人。

121. Those to whom  
We have given the  
Book, they recite it  
with its true recital.  
Those (are the ones  
who) believe in it.  
And whoever  
disbelieves in it, then  
such are those who are  
the losers.

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ  
يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ۗ  
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۗ وَمَنْ  
يَكْفُرْ بِهِ ۗ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾

122. 以色列的子孙啊!  
你们要记住我所赐给  
你们的恩典, 我使你

122. O Children of  
Israel, remember My  
favor which I

يَبْنِي إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا  
نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ

们优于各族。

bestowed upon you,  
and that I  
preferred you over  
the worlds (people).

وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ



123. 你们要留心那一天，那时候没有人能够有助于另外的人。他的赎金将不被接受，求情也将对他无益，他也不被帮助。

123. And fear a Day (of Judgment) when no soul will avail (another) soul at all, nor will compensation be accepted from it, nor will intercession benefit it, nor will they be helped.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ  
عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ  
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا  
شَفَعَةُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ



124. 那时，伊布拉欣曾经被他的主用某些命令试验过，他完成了。他(主)说：“我将使你成为人类的楷模(精神领袖)。”他说：“也使我的子孙们(成为楷模)吗？”他(主)说：“不过我的约不包括作恶的人(在内)。”

124. And when Abraham was tried by his Lord with certain words (commands), so he fulfilled them. He (Allah) said: “Surely, I have appointed you a leader for mankind.” He said: “And of my descendants.” He (Allah) said: “My covenant does not reach the wrongdoers.”

✽ وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ  
بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۗ قَالَ إِنِّي  
جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۗ قَالَ  
وَمِن ذُرِّيَّتِي ۗ قَالَ لَا يَنَالُ  
عَهْدِي الظَّالِمِينَ

125. 那时，我使这天房成为众人的集会场所，和一个平安的地方，并把伊布拉欣所站的地方作为你们礼拜的地方。我曾经跟伊布拉欣和伊斯马义立约说：“你们要为

125. And when We made the House (Kaaba) a place of return for mankind, and a safety. (Saying): “And take, from the place where Abraham stood, as a place of prayer.” And We

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً  
لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن  
مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ۗ  
وَعَهْدَنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ  
وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِي

那些访问(它)的人，住在它里面的人，和那些躬身叩拜的人，清洁我的房子(天房)。

126. 那时，伊布拉欣说：“我的主啊！求你使这里成为一个平安的地区，并以果实供给它的人民——他们当中那些信安拉和末日的。”他(主)说：“我也会赐给任何不信的人暂时的欢乐，不过很快就要把他们赶到火(狱)的痛苦当中！那确是一个歹恶的地方。”

127. 那时，伊布拉欣和伊斯马义加高了天房的基础，他们祈祷道：“我们的主啊！请你接受我们这一点微薄的奉献。你是博闻的、全知的。”

128. “我们的主啊！求你使我们两人都膺服

commanded to Abraham and Ishmael that: “Purify My house for those who go around, and those who stay therein and those who bow down (and) prostrate.”

126. And when Abraham said: “My Lord, make this a secure city, and provide its people with fruits, those among them who believe in Allah and the Last Day.” He (Allah) said: “And whoever disbelieves, so I shall give him enjoyment for a little while, then I shall force him to the punishment of the Fire. And (it is) an evil destination.”

127. And when Abraham was raising the foundations of the House, and Ishmael. (Saying): “Our Lord, accept (this) from us. Indeed, You are the All Hearer, the All Knower.”

128. “Our Lord, and make us submissive to

لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ  
وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ  
هَذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَارْزُقْ  
أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ  
مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ  
قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا  
ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ  
النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ  
مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا  
تَقَبَّلْ مِنَّا ۗ إِنَّكَ أَنْتَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ

你，并使我们的后代也成为膺服你的民族。求你指示我们崇拜的方式，宽恕我们。你是常恕的、大慈的。

You, and from our offspring, a nation submissive to You. And show us our rituals (of pilgrimage), and accept our repentance. Indeed, You are the one who accepts repentance, the Most Merciful.”

وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةٌ مُسْلِمَةٌ لَكَ  
وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ



129. 我们的主啊!求你从他们当中派遣一位使者吧，他将对他们重达你的启示，并且以经典和智慧引导他们和净化他们。你是大能的、博识的。”

129. “Our Lord, and raise in them a messenger from among them, who shall recite to them Your verses, and shall teach them the Book and wisdom and purify them. Indeed, You are the All Mighty, the All Wise.”

رَبَّنَا وَأَبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا  
مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ  
وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ



130. 除了糟蹋自己的人之外，谁会背弃伊布拉欣的宗教呢?我的确在今世选择了他，在后世，他一定在正人当中。

130. And who would be averse to the religion of Abraham, except him who befools himself. And We had indeed chosen him in the world. And indeed, in the Hereafter, he will be among the righteous.

وَمَنْ يَرْغَبْ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ  
إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ  
أَصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ  
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ



131. 那时，他的主对他说：“你要顺从(我)。”他说：“我已顺从了众世界的主。”

131. When his Lord said to him: “Submit.” He said: “I have submitted myself to the

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ  
أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ



Lord of the Worlds.”

132. 伊布拉欣对他的儿子嘱咐了同样的(话), 雅谷也一样。他们说: “我的孩子们啊! 安拉已经替你们选择了、这个正教, 你们要在未死以前成为穆斯林。”

132. And Abraham enjoined the same (submission to Allah) upon his sons, and Jacob, (saying): “O my sons, indeed, Allah has chosen for you this religion, so do not die except while you have submitted.”

وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَبْنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ



133. 雅谷临终时你们在场吗?他曾对他的儿子说道: “在我(去世)之后你们崇拜什么?”他们说: “我们将崇拜你的主, 你的祖先们——伊布拉欣、伊斯马义、伊斯哈格的主, 独一无二的主, 我们顺从他。”

133. Or were you present when death approached Jacob, when he said to his sons: “What will you worship after me.” They said: “We shall worship your God, and the God of your fathers, Abraham, and Ishmael, and Isaac, One God, and to Him we have submitted.”

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ



134. 那是一群已经逝去的人们, 他们将获得他们所赚得的, 你们也将获得你们所赚得的, 他们的功过跟你们是不相干的。

134. That was a nation which has passed away. For them is that which they earned, and for you is what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ



135. 他们说: “作犹太教徒或基督教徒吧!”

135. And they say: “Be Jews or Christians, you will

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ



那么，你们就会获得正确的引导。”你说：“不，我信仰伊布拉欣的正教，他不把其它伪神与安拉并列。”

be guided.” Say: “Nay, (we follow) the religion of Abraham, the firm in faith, and he was not of those who associate partners (with Allah).”

نَصْرَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

136. 你们说：“我们信仰安拉和他启示给我们的，和他赐给伊布拉欣、伊斯马义、雅谷跟各部族的(天启)，以及他们的主赐给姆撒(摩西)和尔撒(耶稣)同(一切)先知们的(经典)；我们对于他们一视同仁，我们顺从他(主)。”

136. Say (O Muslims): “We believe in Allah and that which has been sent down to us, and that which was sent down to Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes, and that which was given to Moses and Jesus, and that which was given to the prophets from their Lord. We make no distinction between any one of them, and to Him we have submitted.”

قُولُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ  
إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ  
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ  
وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ  
مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ  
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. 如果他们的信仰和你们所信的一样，那么他们就是被正确地引导了。倘若他们背叛，那么他们就犯了分裂宗教的罪。安拉足以帮助你们对抗他们。他是博闻的、

137. So if they believe in the same that which you believe in, then indeed they are (rightly) guided. And if they turn away, then they are only in schism. So Allah will be sufficient for you

فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ  
بِهِ فَقَدْ أَهْتَدُوا وَإِن تَوَلَّوْا  
فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ  
فَسَيَكْفِيكُمْ اللَّهُ وَهُوَ

全知的。

against them. And He is the All Hearer, the All Knower.

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

138. (我们的宗教)是安拉浸洗的,还有什么比安拉浸洗的更好呢?我们唯独崇拜他(主)。

138. (Take) color (religion) of Allah, and whose color (religion) can be better than Allah's. And we are His worshippers.

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

139. 你说:“你们跟我们争论安拉吗?他是我们的主,也是你们的主。我们有我们的行为,你们有你们的行为,我们对他虔诚(信仰)。”

139. Say (O Muhammad): “Do you argue with us about Allah, and He is our Lord and your Lord. And for us are our deeds, and for you are your deeds. And we are sincere to Him.”

قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

140. 你们能说伊布拉欣、伊斯马义、伊斯哈格、雅谷和其它部族是犹太人或是基督教徒吗?(你)说:“你们知道较多呢?还是安拉(知道的更多)呢?谁还比那些把安拉赐给他们的明证隐匿起来的人更为不义啊!安拉不是不知道你们的作为。”

140. Or do you say that Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes were Jews or Christians. Say: “Do you know more, or (does) Allah. And who is more unjust than one who conceals a testimony which he has from Allah. And Allah is not unaware of what you do.”

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

141. 那是一群已经逝去的人,他们获得他

141. That was a nation which has passed

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ هَا مَا

们所赚得的，你们也获得你们所赚得的，他们的功过(所做过的行为)与你们不相干(你们不会被质询)。

away. For them is that which they earned, and for you is that which you earn. And you will not be asked of what they used to do.

كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا  
تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. 人群中的愚人们会说：“为了什么(原因)让他们转变了原来的礼拜方向?”你说：“东方和西方都属于安拉，他引导他喜爱的人到正道。”

142. The foolish among the people will say :“What has turned them away from their qiblah which they used to face.” Say: “To Allah belong the east and the west. He guides whom He wills to a straight path.”

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ  
النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَن قِبَلَتِهِمْ  
الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ  
الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ  
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ  
﴿١٤٢﴾

143. 这样，我使你们成为一个中庸的民族，以便你们能为各民族作证，和(以便)使者为你们作证。我指定了一个你们从前使用过的方向作为礼拜的方向，这只是为了把追随使者的人们由那些(从信仰上)扭转脚跟(不信)的人中区别出来。除了那些被安拉引导的人之外，这确是一项困难的事。安拉决不使你们的信仰没有结果，安拉

143. And thus We have made you a middle nation, that you may be witnesses against mankind, and the messenger may be a witness against you. And We did not make the qiblah which you used to face, except that We might know him who follows the messenger, from him who would turn back on his heels. And indeed, it is difficult except for those whom Allah has guided. And

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً  
وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ  
عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ  
عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا  
الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا  
لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ  
مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ  
وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى  
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ

对所有的人是最仁爱的，是最慈悯的。

Allah would never cause your faith to be wasted. Indeed, Allah, towards people, is Kind, Most Merciful.

اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيْمَانَكُمْ إِنَّ  
اللَّهُ بِالنَّاسِ لَرَّءُوفٌ رَّحِيمٌ



144. 我看见你(穆圣)一再仰面朝天(寻求引导)。现在我将使你朝向你喜欢的礼拜方向。你就朝着圣寺的方向礼拜吧。无论你们在哪里，你们都朝着这一个方向。有经的人深知那是来自他们的主的真理，安拉不是不注意他们所作所为的。

144. We have certainly seen the turning of your face (O Muhammad) toward heaven. So We shall surely turn you to a qiblah that you will be pleased with. So turn your face toward Al Masjid al Haram, and wherever you (O Muslims) may be, so turn your faces toward it. And indeed, those who have been given the Scripture know that it is the truth from their Lord. And Allah is not unaware of what they do.

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي  
السَّمَاءِ ۗ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً  
تَرْضَاهَا ۗ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَحَيْثُ  
مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ  
شَطْرَهُ ۗ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ  
مِنْ رَبِّهِمْ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ  
عَمَّا يَعْمَلُونَ

145. 就算你能把一切的迹象同时给有经的人们，他们也不会遵循你的礼拜方向。你也不要遵循他们的礼拜方向。如果你在这项知识到达你之后，还追随他们的愿望，那么，你就是不义的

145. And even if you were to bring to those who have been given the Scripture every sign, they would not follow your qiblah. Nor would you be a follower of their qiblah. Nor are some of them followers of the

وَلَيْنَ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا  
قِبْلَتَكَ ۗ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ  
قِبْلَتِهِمْ ۗ وَمَا بَعْضُهُمْ  
بِقِبْلَةَ بَعْضٍ ۗ وَلَيْنَ أَتَبَعْتَ

人。

qiblah of others. And if you were to follow their desires after that which has come to you of the knowledge, indeed, you would then be among the wrongdoers.

أَهْوَاءَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ  
مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. 有经的人知道这一点，就象(他们)知道他们自己的儿子一样(清楚)。但是有一些人却明知故犯地隐瞒真理。

146. Those to whom We have given the Scripture recognize this as they recognize their sons. And indeed, a party of them conceal the truth and they know (it).

الَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ  
يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ  
أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ  
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

147. 这项真理是来自你的主的，所以你们不要怀疑(它)。

147. (This is) the truth from your Lord, so do not be of those who doubt.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ  
مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. 每个人都有有一个目标，因此要互相竞争做好的事情，不论你们在哪里，安拉都会把你们集合在一起，安拉是全能于万事万物的。

148. And to each there is a direction, he turns to it, so hasten towards what is good. Wherever you may be, Allah will bring you all together. Indeed, Allah has power over all things.

وَلِكُلِّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيَهَا  
فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا  
تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ  
جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

149. 无论你从哪里出现，你都应当面向圣寺的方向。这确是来

149. And from wherever you go out (for prayer, O Muhammad) turn your

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ  
وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ

自你的主的真理，安拉不是不注意你们所作所为的(事)。

face toward Al Masjid al Haram. And indeed, it is the truth from your Lord. And Allah is not unaware of what you do.

الْحَرَامِ<sup>ط</sup> وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ<sup>ط</sup> وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٦﴾

150. 无论你从哪里出现，你都应当面向圣寺的方向。无论你们在哪里，你们都(应当)面向着那一边。除了那些倾向于邪恶的人之外，人们没有跟你们争辩的余地的。所以，你们不要怕他们，而要畏惧我，以便我能够完成我对你们的恩典，以便你们能够被引导。

150. And from wherever you go out (for prayer, O Muhammad) turn your face toward AlMasjid al Haram. And wherever you may be (O Muslims), turn your faces toward it, so that people may not have an argument against you, except for those who do wrong among them. So do not fear them, and fear Me. And that I may complete My favor upon you, and that you may be guided.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ<sup>ع</sup> وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ<sup>ر</sup> لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمَّ يَوْمِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٤٧﴾

151. 就象我已为你们派遣了一位来自你们当中的使者，他向你们宣读我的启示和净化你们，并教导你们经典和智慧，以及教导你们所不知道的。

151. Just as We have sent among you a messenger from yourselves, reciting to you Our verses, and purifying you, and teaching you the Book and wisdom, and teaching you that which you

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا

did not know.

تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

152. 所以，你们应当纪念我，我也会关怀你们。你们应当知道感谢我，不要对我忘恩负义。

152. So remember Me, I will remember you. And give thanks to Me, and do not be ungrateful.

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ  
وَأَشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونَ

﴿١٥٢﴾

153. 有信仰的人啊！你们要以坚忍和礼拜求助。安拉与坚忍者同在。

153. O those who believe, seek help through patience and prayer. Indeed, Allah is with those who are patient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا  
أَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. (对于)那些在安拉的道上被杀害的人，你们不要说：“他们死了。”不，他们是活着的，不过你们没有察觉罢了。

154. And do not say of those who are killed in the way of Allah: “They are dead.” Nay, they are living, but you do not perceive.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ  
وَلَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

155. 我一定会以恐惧和饥饿、财产、生命和果蔬的损失来试验你们，不过你要报喜讯给那些坚忍的人。

155. And certainly We shall test you with something of fear, and hunger, and loss of wealth, and lives, and fruits. And give glad tidings to those who are patient.

وَلَنَبْلُونَكُم بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ  
وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ  
الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ  
وَالشَّمَرَاتِ ۗ  
الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. 当他们受到灾难折磨时，他们说：“我们属于安拉，我们将回到他那里。”

156. Those who, when a calamity befalls them, say: “Indeed, we belong to Allah, and indeed to Him we will return.”

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ  
قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا  
إِلَيْهِ  
رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

157. 他们是受到安拉赐福和慈悯的人，他们是被正确引导的。

157. Those are, upon whom are blessings from their Lord, and mercy. And it is those who are rightly guided.

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

158. 索法(山)和马尔瓦(山)是安拉设置的标志之一。如果人们在朝觐或是作副朝(在其它的时候巡访圣寺时)，环绕它们巡游是无妨的。如果任何人自发地为善，安拉是一定善报的和能知的。

158. Indeed, As Safa and Al Marwah are among the symbols of Allah. So whoever is on pilgrimage to the House (of Allah) or umrah, it is then no sin for him that he goes between them, And whoever does good voluntarily, then indeed, Allah is Appreciative, All Knower.

﴿١٥٨﴾ إِنَّ الْصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتِ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

159. 当我已在经典中使人们明了，而仍隐瞒我已经颁降的(明显的)证据和引导的那些人，他们将遭受安拉的天谴和有权诅咒者的诅咒。

159. Indeed, those who conceal what We have sent down of clear proofs and the guidance, after what We had made it clear for the people in the Scripture. They are those cursed by Allah and cursed by those who curse.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَأَهْدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

160. 除了那些忏悔、改过和公开阐明(真理)的人在外。我对他们

160. Except those who repent and correct themselves, and make manifest (the truth).

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَئِكَ أَتُوبُ



宽容。我是宽恕的、大慈的。

Then those, I will accept their repentance. And I am the One who accepts repentance, the Merciful.

عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ



161. 那些不信，并至死不信的人，他们将受到安拉和天仙们以及人类的谴责。

161. Certainly, those who disbelieve, and die while they are disbelievers, it is they on whom is the curse of Allah, and of angels, and of mankind, all together.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ



162. 他们将永远居住在其(火狱)中，他们的刑罚不会被减轻，也不会被延缓。

162. Abiding forever therein. The punishment will not be lightened from them, nor will they be reprieved.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ



163. 你们的真宰是唯一的神，在他之外无神。他是大仁的、大慈的。

163. And your God is one God. There is no deity except Him, the Most Beneficent, the Most Merciful.

وَاللَّهُمُّ إِلَهُ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ



164. (看哪!)在诸天和大地造化中，在昼夜循环不息中，在人类利用船舶穿航于海洋上，在安拉由天空降雨，以它赋生命予死地，在他(主)把各种兽类遍布大地，在风向的改变，和浮云

164. Indeed, in the creation of the heavens and the earth, and the alternation of the night and the day, and the ships which sail through the sea with that which benefits mankind, and that which Allah sends

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَآخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ

顺从地在天地之间(漂浮)(种种现象之中),对于聪明才智之士(其中)确有迹象。

down of rain from the sky, giving life thereby to the earth after its death, and dispersing therein every (kind of) of moving creatures, and (in) the changing of the winds, and the clouds held between the sky and the earth are sure signs (of Allah's Sovereignty) for people of understanding.

مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَتْ فِيهَا مِنْ  
كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ  
وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ  
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٧٤﴾

165. 而人类当中,却有人在安拉之外设置与安拉对等的(伪神)。他们爱它们,好象他们爱安拉一样。可是有信仰的人却对安拉充满了爱心。如果作恶的人能够知道,(那天)他们就会看到惩罚。一切的权力完全属于安拉,安拉在惩罚上是严厉的。

165. And among mankind are those who take other than Allah as equals (to Him). They love them as they (should) love Allah. And those who believe are stronger in love for Allah. And if only they, who have wronged could see, when they will see the punishment, that all power belongs to Allah, and that Allah is severe in punishment.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ  
مِن دُونِ اللَّهِ أُنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ  
كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا  
أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى  
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ  
الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ  
جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

166. (在那天),那些被追随的(伪神)将会遗弃追随它们的人,他们会看到刑罚,他们之间的一切关系将

166. When those who have been followed would disassociate themselves from those who followed (them). And they would see the

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ  
الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا  
الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ

被割断。

punishment. And all the ties (of relationship) would be cut off from them.

الْأَسْبَابُ ﴿١١٦﴾

167. 那些追随者会说：“如果我们能够重回(人世)的话，我们一定会象它们遗弃我们一样地遗弃它们。”安拉就会这样把他们的行为显示给他们，使他们后悔。他们将无法脱离火(狱)。

167. And those who followed will say: “If indeed another return (to worldly life) was (possible) for us, we would disassociate from them as they have disassociated from us.” Thus will Allah show them their deeds as regrets for them. And they will never get out from the Fire.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا  
لَنَا كَرَّةٌ فَنَتَّبَرًا مِّمَّنْ كَمَا  
تَبَرَّيْنَا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمْ  
اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ  
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ

﴿١١٧﴾

168. 世人啊!你们吃地上合法的和美好的(东西吧)。不要步魔鬼的后尘。它是你们公开的敌人。

168. O mankind, eat of that which is lawful (and) good on the earth, and do not follow the footsteps of the devil. Indeed, he is an open enemy to you.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّوا مِمَّا فِي  
الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا  
تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

﴿١١٨﴾

169. 它唆使你们(做)罪恶和耻辱的(事)，并叫你们用你们所不知道的去说安拉。

169. He only commands you to evil and indecency, and that you should say against Allah that which you do not know.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوِّءِ  
وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى  
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

﴿١١٩﴾

170. 当有人对他们说“你们要遵循安拉所启示的”时，他们就

170. And when it is said to them: “Follow that which Allah has sent down,” they say:

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا

说：“不，我们要遵循我们祖先的道。”（这是什么话！）甚至他们的祖先全然是愚昧的和没有引导的（也要遵循他们）吗？

“Nay, we will follow that upon which we found our fathers.” Even though their fathers were (such as who) did not understand anything, nor were they guided.

أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا ۖ أَوْلَوْ  
كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا  
يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا  
يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

171. 那些不信者的比喻就好比一群只能听到叫唤（而一点也听不懂的畜生）一样，（它们是）聋的、哑的和瞎的。所以他们是（听）不懂的。

171. And the example of those who disbelieve, is as the example of him who shouts to that (flock of sheep) which hears nothing except a call and a cry. (They are) deaf, dumb, blind, so they do not understand.

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ  
الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا  
دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْى  
فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

172. 有信仰的人啊！吃我赐给你们的美好的东西吧。如果你们崇拜安拉的话，你们要对他知感。

172. O those who believe, eat of the good things which We have provided you, and be grateful to Allah if it is (indeed) Him you worship.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا  
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا  
رَزَقْنَاكُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ  
كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

173. 他只禁止你们（吃）自己死的、血和猪的肉，以及（临宰时）念诵安拉尊名之外的其它名字的。但是迫于不得已，不是有意（违背），也不是过份的人

173. He has forbidden to you only carrion, and blood, and flesh of swine, and that which has been immolated to other than Allah. So whoever is forced by necessity,

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ  
وَالدَّمَّ وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا  
أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ ۖ فَمَنْ  
أَضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا

，(即使吃了禁物，也)是无罪的。安拉是多恕的、大慈的。

without willful disobedience, nor transgressing, then it is no sin for him. Truly, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

إِنَّمَا عَلَيْهِ<sup>٤</sup> إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

174. 那些隐瞒安拉所启示的经典的任何部份，用以换取卑微的代价的人，他们是把火吞进自己的腹中。安拉决不会在复活日对他们说话，也不为他们涤除罪恶。他们将受十分严厉的刑罚。

174. Certainly, those who conceal what Allah has sent down of the Book, and purchase therewith a small gain, those, they eat into their bellies nothing but fire. And Allah will not speak to them on the Day of Resurrection, nor will He purify them. And for them will be a painful punishment.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا<sup>٥</sup> أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. 他们就是那些以(安拉的)引导换取错误，以(安拉的)宽恕换取痛苦的人。他们对火(表现得)多么勇敢啊!

175. Those are the ones who purchased error for the guidance, and punishment for the forgiveness. So how patient are they (in the pursuit) to the Fire.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ<sup>٦</sup> فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

176. 那是因为安拉以真理降下了经典，那些在经典中寻找异议的人们。他们是在深远的错误中(公然分裂

176. That is because Allah has sent down the Book (the Quran) with the truth. And indeed, those who disputed over the

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ<sup>٧</sup> وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ

宗教)。

177. 你们把脸转向东方或西方并不能(算)是正当的(行为)。正当的(行为)是信仰安拉、末日、天仙、经典和使者, 以及出于敬爱安拉而施舍你们的财产给近亲、孤儿、需要(救济)的人、旅行在外的人和乞求(援助)的人, 以及为奴隶赎身、坚守拜功、缴纳天课、遵守成约和在艰难困苦与在动乱时期坚忍的人。这些人都是真诚敬畏安拉的(人)。

178. 信仰的人啊! 在凶

Book are far away in dissension.

177. Righteousness is not that you turn your faces toward the east and the west. But righteousness (is in him) who believes in Allah, and the Last Day, and the angels, and the Book, and the prophets. And gives wealth out of love for Him, to the relatives, and the orphans, and the needy, and the wayfarer, and to those who ask, and to set slaves free. And establishes prayer, and gives the poor due. And those who fulfill their promise when they make a promise. And (those who) are patient in tribulation and adversity, and at the time of battle. Those are the ones who are the truthful. And it is those who are the righteous.

178. O those who believe, prescribed for

لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تَوَلَّوْا  
وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ  
وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ  
ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ  
وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ  
وَعَاتَى أَمْالَ عَلَى  
حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ  
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ  
وَابْنِ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ  
وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ  
وَعَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ  
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا  
وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ  
وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ  
أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ

杀案件中，公平的抵偿法已为你们规定了。以自由人抵偿自由人，用奴隶抵偿奴隶，以妇女抵偿妇女。倘若被害者的兄弟给予任何宽恕，那么就答应(他们的)任何合理的要求，以适当的感恩礼物赔偿他。这是你们的主的宽减和慈悯。此后谁超过了这个限度，他就会被处以重罚。

you is legal retribution in (the matter of) those murdered. The free for the free, and the slave for the slave, and the female for the female. So he who is forgiven by his brother something, then there is a following up with fairness, and payment toward him in kindness. This is an alleviation from your Lord and mercy. So whoever transgresses after that, then for him is a painful punishment.

عَلَيْكُمْ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ  
الْحُرِّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ  
وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ فَمَنْ عَفَىٰ  
لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْ  
بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّءْ إِلَيْهِ  
بِإِحْسَانٍ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّنْ  
رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ  
أَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

179. 你们有理解的人啊!在赔偿的法律中，有你们的生机，以便你们能够敬畏(远避罪恶)。

179. And for you there is life in legal retribution, O (men) of understanding, that you may become righteous.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ  
يَتَأُولَىٰ الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

180. 这是规定的，当死亡接近你们当中任何人时，如果他遗留任何财物用来遗赠给双亲和近亲，(你们要)按照合理的习俗(来处理)。这是敬畏主的人应尽的责任。

180. It is prescribed for you, when death approaches any of you, if he leaves wealth, that he make a bequest to parents and near relatives according to what is reasonable. (This is) a duty upon the righteous.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ  
أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ  
خَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ  
وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا  
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

181. 如果任何人在听到遗嘱之后改变它，那些改变(遗嘱)的人就会有罪。安拉是能听的和深知的。

181. Then whoever changes it (the bequest) after what he has heard it, then its sin is only upon those who changed it. Indeed, Allah is All Hearer, All Knower.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَمَا سَمِعَهُ  
فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ  
يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ



182. 倘若任何人恐怕立遗嘱者有偏袒或做错而从中调停，他是无罪的。安拉是多恕的、大慈的。

182. But he who fears from a testator some unjust or sinful clause, then makes peace between them (the parties), then there is no sin upon him. Certainly, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا  
أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا  
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ



183. 有信仰的人啊!对你们所规定的斋戒，和对你们以前人所规定的斋戒是一样的。以便你们能够敬畏(学习自制)。

183. O those who believe, fasting is prescribed for you, as it was prescribed for those before you, that you may become righteous.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ  
عَلَيْكُمْ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ  
عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ



184. 你们要斋戒一定数目的日期。倘若你们当中任何人生病或是旅行在外，这个规定的日数要在日后补还。那些(由于困难)不能实行(斋戒)的人，可以用饮食款待一

184. (Fasting) a certain number of days. So whoever among you is sick, or on a journey, then an equal number of other days (should be made up). And for those who can afford it there is

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ  
كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ  
عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ  
أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ  
يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ



位贫穷的人来赎罪。  
倘若他自愿多给，对于他那是更好的。如果你们明白的话，你们的斋戒是对你们有益的。

a ransom, the feeding of a needy person. Then whoever does good of his own accord, so it is better for him. And that you fast, it is better for you if only you knew.

مِسْكِينٍ ۖ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا  
فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ ۚ وَأَنْ تَصُومُوا  
خَيْرٌ لَكُمْ ۗ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

185. “拉马丹”月是古兰(开始)下降的月，它是人类的南针，也是引导的明证和(是非之间的)区别。那些在这个月中家居的人，都应当封斋。倘若你们生病，或是旅行在外，应当在日后补还。安拉愿意给你们一切的方便，他不愿使你们困难。(他希望你们)完成这个规定的时期，并且赞颂他。由于他曾经引导你们，你们或者会知道感激。

185. The month of Ramadan is that in which the Quran was revealed, a guidance for mankind, and clear proofs of guidance, and the criterion. So whoever of you witnesses (this) month, then he must fast (in) it. And whoever is sick or on a journey, then an equal number of other days (should be made up). Allah intends for you ease, and He does not intend hardship for you, and (He wants) that you should complete the count, and that you should glorify Allah for having guided you, and that you may be grateful (to Him).

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ  
الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ  
وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى  
وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ  
الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۗ وَمَنْ كَانَ  
مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ  
مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ  
بِكُمْ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ  
بِكُمْ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا  
الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ  
عَلَىٰ مَا هَدَيْتُمْ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

186. 当我的仆人向你(穆圣)询问我的时候，

186. And when My servants ask you about

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي

你告诉他们我实在是  
很接近(他们)的。当  
他祈求我时，我答应  
祈祷者的恳求，让他  
们也(虔诚地)听从我的  
召唤，并且信赖我  
，以便他们能被导入  
正道。

Me, then indeed I am  
near. I respond to the  
invocations of the  
suppliant when he calls  
upon Me. So let them  
respond to Me, and let  
them believe in Me,  
that they may be  
guided.

فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ  
الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۗ  
فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي  
لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

187. 在斋戒时期的夜  
里，准许你们接近你  
们的妻室。她们是你  
们的衣服，你们也是  
她们的衣服。安拉知  
道你们常在暗中自欺  
，但是他对你仁慈  
，并宽恕你们。那么  
，你们现在可以跟她  
们接触，及寻求安拉  
所已规定给你们们的，  
并且吃和喝吧，直到  
你们可以分辨黎明时  
天边的白线和黑线时  
，然后完成你们的斋  
戒，直到夜色降临。  
当你们隐退到礼拜寺  
时，不可与你们的妻  
室交接。这就是安拉  
所规定的限度。所以  
不要在那里接近他们  
。安拉确实是这样使  
他的启示对人们清楚

187. It has been  
made lawful for you  
in the night of the  
fasting to go in unto  
your wives. They are as  
a garment for you,  
and you are as a  
garment for them.  
Allah knows that you  
were deceiving  
yourselves, so He has  
turned to you and  
forgave you. So now  
have intimate relations  
with them, and seek  
that which Allah has  
decreed for you. And  
eat and drink until, it  
becomes distinct to  
you the white  
thread from the black  
thread of the dawn.  
Then complete the  
fast till the nightfall.  
And do not have  
intimate relations with

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ  
الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۗ هُنَّ  
لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ  
لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ  
تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ ۗ  
فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۗ  
فَالْعَنَ بَشِيرُوهُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا  
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۗ وَكُلُوا  
وَأَشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمْ  
الْحَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْحَيْطِ  
الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۗ ثُمَّ  
اتَّمُوا الصِّيَامَ إِلَىٰ الْآيِلِ ۗ وَلَا  
تُبَشِّرُوهُنَّ ۗ وَأَنْتُمْ

，以便他们能够敬畏（远避邪恶）。

them (your wives) while you are in Itikaf (confining yourselves) in the mosques. These are the limits by Allah, so approach them not. Thus does Allah make clear His verses to mankind that they may become righteous.

عَبِكْفُونَ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ  
حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ  
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ



188. 你们不要以欺诈（的方法），在你们自己人中吞没你们（亲人）的财产。也不要以它（为饵）贿赂法官们，以便你们能明知故犯地非法吞没他人的财产。

188. And do not devour your property among each other unjustly, and (do not) offer it (as bribery) to the rulers, that you may devour a portion of the property of the people in sin, and you know (it).

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ  
بِالْبَطْلِ وَتُدْءُوا بِهَا إِلَى  
الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا  
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ  
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ



189. 他们问你有关新月（的问题），你说：“他们是为人类和巡礼而规定的迹象（时令）。”（你也要告诉他们）“你们如果由屋子的后面进去是不正当的，正直的人应当敬畏（远避邪恶），应当由正当的门户进入房屋，并敬畏安拉，那么你们就可以成功。”

189. They ask you, (O Muhammad) about the new moons. Say: “These are signs for marking times for mankind, and the pilgrimage.” And it is not righteousness that you go to the houses from their backs, but the righteousness is (in) him who fears (Allah). And go to houses from their doors, and fear Allah, that you may be successful.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ  
قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ  
وَالْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ  
تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا  
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى ۗ  
وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ



190. 你们要在安拉的道上奋斗，向那些对你们战斗的人战斗，但是不要超越限度。安拉不喜欢过份的人。

190. And fight in the way of Allah those who fight you, and do not transgress the limits. Indeed, Allah does not love the transgressors.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

191. 无论你们在哪里捉住他们，(你们)就杀死他们。他们从什么地方把你们驱逐出去，你们也在那里把他们赶走。迫害比屠杀更坏。你们不要在圣寺跟他们战斗，除非他们在那里先动手。倘若他们(在那里)攻击你们，(你们)就杀死他们，这就是对那些不信者的惩罚。

191. And kill them wherever you overtake them, and expel them from wherever they have expelled you, and persecution is worse than killing. And do not fight them at Al Masjid al Haram, until they fight you there. Then if they fight you, then kill them. Such is the recompense of the disbelievers.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ ۗ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ ۗ فَإِن قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ ۗ كَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

192. 倘若他们停止，安拉是多恕的、大慈的。

192. But if they desist, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

193. 你们要跟他们战斗，直到迫害终止，宗教是为了安拉。倘若他们停止攻击，那么，除了对付作恶的人，就不应存有敌意。

193. And fight them until there is no persecution, and the religion is for Allah. Then if they desist, then (let there be) no hostility except against the wrongdoers.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ ۗ فَإِنِ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

194. (在报偿上，)用神圣的月(抵偿)神圣的月，和以禁止的事物(抵偿禁止的事物)。如果任何人侵犯你们，你们也可对他们作同样的冒犯。不过，你们要敬畏安拉，并且要明白安拉与敬畏者同在。

195. 你们要在安拉的路上使用(你们的资财)，不要用你们自己的手毁灭你们(自己)，你们要作好事，安拉喜爱有善行的人。

196. 你们应当为了安拉进行“汉志(大朝)”或“乌姆拉(副朝)”。倘若你们被阻碍(不得完成)，你们应当呈送一项容易找到的奉献物。在奉献物到达目的地(米纳)之前，你们不要剃头发。倘若任何人生病，或

194. (Fighting in) the sacred month is for (the aggression committed in) the sacred month. And for (all) violations there is legal retribution. So whoever has transgressed against you, then you transgress against him in the same way that he has transgressed against you. And fear Allah, and know that Allah is with those who are righteous.

195. And spend in the cause of Allah, and do not throw (your selves) by your own hands into destruction. And do good. Indeed, Allah loves those who do good.

196. And complete the pilgrimage and the umrah for Allah. Then if you are prevented, then (offer) what can be obtained with ease, of sacrificial animals. And do not shave your heads until the sacrificial animal has reached its place of

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ  
وَالْحَرَمَتُ قِصَاصٌ ۚ فَمَنِ  
اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا  
عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَىٰ  
عَلَيْكُمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَاعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا  
تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ  
وَأَحْسِنُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ  
فَإِنْ أَحْصَرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ  
مِنَ الْهَدْيِ ۗ وَلَا تَحْلِقُوا  
رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ  
مَحَلَّهُ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنكُمْ

是头皮有病(需要剃头)的话,他必须封斋或是济贫,或是以牺牲(的方式)补偿。当你们再度处于平安情况时,如果任何人希望以“乌姆拉”(副朝)来代替“汉志”时,他必须提供一项所能及的奉献。倘若他无力负担,他必须在巡礼中封斋三天和在回家后封斋七天,一共是十天。这是为了那些住家不在圣寺周围的人(而规定的)。你们要敬畏安拉,要明白安拉在刑罰上是十分嚴厲的。

slaughter. So whoever among you is sick or has an ailment of the head, then (he must pay) a ransom of fasting, or charity, or sacrifice. Then when you are in safety, then whoever performs umrah with the pilgrimage, (must offer) what can be obtained with ease, of the sacrificial animals. So whoever cannot find (it), then fasting of three days while on the pilgrimage, and of seven when you have returned. That is, ten in total. That is for him whose family is not present at Al Masjid al Haram. And fear Allah, and know that Allah is severe in punishment.

مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِّن رَّأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أُمِنْتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِّنَ الْهَدْيِ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلِّمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

197. 汉志是在几个著名的月份中进行,任何人决意在这些月中完成汉志,那么,在汉志期间就不要有褻瀆及卑鄙的言行,也不要妄谈和争论。无

197. The pilgrimage is (in) the well known months, so whoever has made obligatory (on himself) the pilgrimage in these (months), then there is no sexual relations, nor

الْحَجِّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا

论你做什么善事，安拉是(一定)知道的。你们要预备好途中的盘缠。不过，最好的盘缠就是良好的行为。你们要敬畏我，你们这些有理解的人啊！

disobedience, nor disputing during the pilgrimage. And whatever you do of good, Allah knows it. And take provision with you, but indeed, best provision is righteousness. And fear Me, O people of understanding.

تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ  
وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ  
التَّقْوَىٰ ۗ وَاتَّقُونِ يَا أُولِي  
الْأَلْبَابِ ﴿١١٧﴾

198. 你们(在这期间)做生意寻求你们的主的恩典是没有罪的。当你们由阿拉法山成群经过时，要在神圣的标志附近纪念安拉，为了他曾经引导过你们而纪念他，虽然在这以前你们曾是乖离正道的人。

198. It is no sin upon you that you seek the bounty of your Lord (by trading during pilgrimage). Then, when you depart from Arafat, so remember Allah at Al Mashar al Haram. And remember Him as He has guided you. And though you were, before that, among those who were astray.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ  
تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۗ  
فَإِذَا أَفْضْتُمْ مِّنْ عَرَفَاتٍ  
فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ  
الْحَرَامِ ۗ وَاذْكُرُوهُ كَمَا  
هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنْتُمْ مِّنْ  
قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١١٨﴾

199. 然后，你们要(以快速的步调)在人群奔走的地方随群奔走，并要祈求安拉的恕饶。安拉的确是多恕的、大慈的。

199. Then depart from where all the people depart, and ask forgiveness of Allah. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ  
أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا  
اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ  
﴿١١٩﴾

200. 当你们完成了神圣的典礼时，(你们应

200. Then when you have completed your (pilgrimage) rites,

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَسِكَكُمْ

当)象纪念你们的祖先一样地纪念安拉——或是更全心全意地(纪念他)。有一些人说：“我们的主啊!求你在今世赏给我们(你的)恩典吧!”但是他就没有后世的那一份了。

201. 也有一些人说：“我们的主啊!求你给我们今世美好的事物，也给我们后世美好的事物，并且护佑我们免受火狱的痛苦。”

202. 他们将获得他们应得的，安拉的计算是神速的。

203. 你们要在指定的日子中赞颂安拉，倘若任何人要赶紧在两天当中离开，他是无罪的。倘若任何人延迟(下山，继续留下来)，他也是无罪的。那是专给敬畏(安拉)的人的。你们要畏惧安拉，并且要明白你们

then remember Allah as you remember your forefathers, or with greater remembrance. Then of mankind is he who says: “Our Lord, give us in this world,” and he will not have any portion in the Hereafter.

201. And of them is he who says: “Our Lord, give us in this world (what is) good, and in the Hereafter (what is) good, and save us from the punishment of the Fire.”

202. Those, for them is a portion of what they have earned. And Allah is swift at reckoning.

203. And remember Allah during the appointed days. Then whoever hastens in two days, then there is no sin upon him, and whoever delays, then there is no sin upon him, for him who fears (Allah). And fear Allah, and know that

فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ  
ءَابَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا  
فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ  
رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ  
فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿٢٠١﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا  
فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي  
الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ  
النَّارِ ﴿٢٠٢﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا  
كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ  
﴿٢٠٣﴾

✽ وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ  
مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي  
يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ  
تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ  
اتَّقَى ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا



是一定会被集中到他那里。

to Him you will be gathered.

أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٣﴾

204. 有一种人，他对今世生活的言论，可能使你(穆圣)赞赏，他请求安拉见证他心中所有的，但是他却是最顽强的敌人。

204. And of the people is he whose speech pleases you (O Muhammad) in worldly life, and he calls Allah to witness as to what is in his heart. And he is the fiercest of opponents.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٤﴾

205. 当他们离开你(穆圣)时，他们就到处为非作歹，并摧残五谷和牲畜，安拉不喜欢为非作歹的人。

205. And when he turns away (from you), he strives in the land to cause corruption therein, and to destroy the crops and the cattle. And Allah does not love corruption.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٥﴾

206. 当有人对他说“你要敬畏安拉”时，狂妄自大导使他犯(更多的)罪。火狱是够他受的了，那个归宿确实是太恶劣了。

206. And when it is said to him: “Fear Allah,” arrogance takes him to sin, so sufficient for him is Hell. And indeed, it is an evil resting place.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ ۗ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٦﴾

207. 也有一种人，他奉献他的生命来获取安拉的喜悦，安拉对于(他的)仆人们充满了慈爱。

207. And of mankind is he who would sell himself, seeking the pleasure of Allah. And Allah is Kind to (His) slaves.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٧﴾

208. 有信仰的人啊!你们要全心全意地皈信

208. O those who believe, enter into

يَتَّيِبَهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

伊斯兰，不要追随魔鬼的脚步，他是你们公开的敌人。

Islam completely, and do not follow the footsteps of Satan. Certainly, he is an open enemy to you.

أَدْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً  
وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ  
مُبِينٌ ﴿٢٨﴾

209. 如果你们在明白的证据降给你们之后再失足(回头不信)，那么，你们应知道安拉是大能的、大智的。

209. Then if you slide back after what has come to you as the clear proofs, then know that Allah is All Mighty, All Wise.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا  
جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٩﴾

210. 他们要等到安拉和天仙们在祥云掩拥之中降临到他们吗?那时事情就已经决定了。一切事务都(一定)要回到安拉(那里取决)。

210. Do they await but that Allah should come to them in the shadows of the clouds, and the angels, and the matter would be judged. And to Allah all matters are returned (for judgment).

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمْ  
اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ  
وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ  
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٣٠﴾

211. 你们去问问以色列的子孙们，我曾经降给他们多少清楚的迹象?倘若任何人在安拉的恩典到达他之后改变它，安拉的惩罚是严厉的。

211. Ask the Children of Israel how many of clear signs We have given them. And whoever changes the favor of Allah after what has come to him, then surely Allah is severe in punishment.

سَلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ  
ءَاتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ  
يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا  
جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٣١﴾

212. 对于那些不信的人，今世的生活看来

212. Beautified for those who disbelieve

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ

是美丽动人的，他们嘲笑有信仰的人们。但是敬畏安拉的人在复活日是高于他们的。安拉赐给他所喜欢的人无限的上赏。

is the life of this world, and they ridicule of those who believe. And those who fear (Allah) will be above them on the Day of Resurrection. And Allah gives provision to whom He wills without measure.

الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا  
فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَاللَّهُ  
يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ



213. 人类原来是一人民族，(安拉对人类)派下了使者们传达喜讯和警告。他并随着他们降下了真理的经典，以便它能在人群中对他们所争执的事情加以判断。但是有经的人在清楚的迹象到达他们之后，由于互相仇恨而对它(天经)意见分歧。于是安拉在有关他们的歧见土以他的意旨(恩许)引导信仰者到达真理。安拉引导他所意欲的人到达正道。

213. Mankind were one community, then Allah sent (to them) prophets as bearers of glad tidings, and as warners, and sent down with them the Scripture with the truth, that it might judge between mankind in that wherein they differed. And none differed over it (the Scripture), except those who were given it, after what had come to them as clear proofs, out of jealous animosity among themselves. Then Allah guided those who believed concerning that in which they had differed, to the truth, by His permission. And Allah guides whom He wills to a straight path.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً  
فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ  
مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ  
مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا  
اخْتَلَفُوا فِيهِ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ  
فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا  
بَيْنَهُمْ ۗ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ  
الْحَقِّ بِإِذْنِهِ ۗ وَاللَّهُ يَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ



214. 或许你们以为无需经过象你们以前的人那样的考验，就能够进入乐园吗？他们所遭受到的痛苦、困难和（使他们象遭到地震一样地）颤抖，甚至连使者和那些跟他在一道的信仰者都不禁高呼道：“安拉的相助什么时候降临啊？”现在，安拉的相助的确是临近了。

214. Or do you think that you will enter Paradise, while such (trial) has not come to you as the like of (that which came to) those who passed away before you. They were afflicted with poverty and adversity, and they were shaken until the messenger and those who believed with him said: “When will be the help of Allah.” Yes certainly, Allah’s help is near.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا  
الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ  
الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ  
مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ  
وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ  
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى  
نَصْرُ اللَّهِ ۗ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ  
قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

215. 他们问你，他们（在善举中）应当使用些什么？你说：“无论你们使用什么都是好的。那是给父母和近亲、孤儿、需要的人以及远行的人的。无论你们做什么好事，安拉是明察的。”

215. They ask you (O Muhammad), what should they spend. Say: “Whatever you spend of good (must be) for parents, and near kindred, and orphans, and the needy, and the wayfarer. And whatever you do of good, then indeed, Allah is Aware of it.”

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۗ  
قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ  
فَلِلَّوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ  
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ  
السَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

216. 你们已被命令作战，而你们却讨厌它。可是你们或许讨厌一件事，而它却对你们有益。而你们喜爱

216. Fighting has been ordained upon you, though it is hateful to you. But may be that you hate a thing and it

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ  
كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا  
شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۗ

一件事，它却对你们有害。安拉知道，你们却不知道。

is good for you. And it may be that you love a thing and it is bad for you. And Allah knows, but you do not know.

وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ  
شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿١١٦﴾

217. 他们问你有关在圣月中战斗(的问题)，你说：“在这些月中战斗是严重的大罪。但是，阻止(人们)接近安拉的道，不信安拉的道，阻止(人们)接近圣寺和把圣寺中的人赶出去，在安拉看来却是更严重的罪。迫害比屠杀更坏。”如果他们能够的话，在他们迫使你们背叛宗教之前，他们是不会停止战斗的。谁(你们当中任何人)叛离了他的宗教，而死于不信，那些人在今世和后世的功行都将丧失。他们将是火的伴侣，并将(永远)居住在它的当中。

217. They ask you about the sacred month (and) fighting therein. Say: “Fighting therein is a great (sin). But averting (people) from the way of Allah, and disbelief in Him, and (preventing access to) AlMasjid alHaram, and expulsion of its people there from, is greater (evil) in the sight of Allah. And persecution is greater than killing.” And they will not cease from fighting against you until they turn you back from your religion, if they can. And whoever of you reverts from his religion, and dies while he is a disbeliever, then those, their deeds have become worthless in this world and the Hereafter. And those

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ  
قِتَالٍ فِيهِ ۗ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ  
وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَكَفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ  
أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَالْفِتْنَةُ  
أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا  
يَزَالُونَ يُقْسِتُونَكُمْ حَتَّىٰ  
يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ  
أَسْتَطَعُوا ۗ وَمَن يَرْتَدِدْ  
مِنْكُمْ عَن دِينِهِ ۖ فَيُمَتِّ  
وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ ۗ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

are the companions of the Fire. They will abide therein forever.



218. 那些信仰的人，和那些离乡背井并在安拉的道上努力奋斗的人，他们都希望得到安拉的慈悯，安拉是多恕的、大慈的。

218. Certainly, those who have believed, and those who have emigrated and have fought in the way of Allah, those have hope of Allah's mercy. And Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

219. 他们问你有关酒与赌(的问题)，你说：“对于人们，它们(酒、赌博)当中有大的罪恶，但也有一些益处，它们的罪比益大。”他们问你在施舍中应当使用什么？你说：“使用你们所需的以外的。”安拉是否这样把他的命令对你们表明了，以便你们能参悟——

219. They ask you (O Muhammad) about wine and gambling. Say: "In them is great sin, and (some) benefit for people. And the sin of them is greater than their benefit." And they ask you what they should spend. Say: "That which is beyond your needs." Thus Allah makes clear to you (His) verses that you might give thought.

﴿٢١٩﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا ۗ وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۗ قُلِ الْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ۗ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

220. 今世与后世。他们问你有关孤儿(的问题)，你说：“最好的事就是做对他们有益的(事) (改善他们的情

220. In the world and the Hereafter. And they ask you about the orphans. Say: "Improvement for them is best. And if

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ ۖ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ ۗ وَإِنْ



况)。”假如你们把他们的事务跟你们的搀合了，他们就是你们的兄弟。安拉知道这些人当中谁是作恶的，谁是行善的。如果安拉愿意，他会加重你们的负担(困难)。安拉是大能的，大智的。

you mix your affairs with theirs, then (they are) your brothers. And Allah knows him who corrupts (orphan's property) from him who improves (it). And if Allah had willed, He could have put you into difficulties. Indeed, Allah is All Mighty, All Wise.”

تَخَالِطُوهُمْ فَإِحْوَانُكُمْ ۗ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمَصْلِحِ  
ۗ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۗ إِنَّ  
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢﴾

221. 你们不要跟拜偶像的妇女结婚，要等她们信仰了(才成)。一个有信仰的女奴比一个不信仰的妇女更好，即使她使你们十分倾倒。也不要让你们的女儿嫁给拜偶像的人，要等到他们信仰了(才可以)。一个有信仰的男奴比一个拜偶像的男人更好，即使他令你们欢喜。他们引导你们到火(狱)当中，而安拉却引导你们到乐园，并宽恕你们。他对人类阐明他的启示，以便他们能够纪念他。

221. And do not marry polytheistic women until they believe. And a believing slave woman is better than a woman who associates (with Allah), even though she pleases you. And do not marry polytheistic men until they believe. And a believing slave man is better than a man who associates (with Allah), even though he pleases you. They invite to the Fire, and Allah invites to the Garden and forgiveness by His permission. And He makes clear His verses to the people that they may remember.

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ  
حَتَّىٰ يُؤْمِنَ ۗ وَلَا أُمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ  
خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ  
أَعْجَبَتْكُمْ ۗ وَلَا تُنكِحُوا  
الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا ۗ  
وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ  
وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۗ أُولَٰئِكَ  
يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ ۗ وَاللَّهُ  
يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ  
بِإِذْنِهِ ۗ وَيُبَيِّنُ ۗ آيَاتِهِ  
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

222. 他们问你有关妇女月经(的问题), 你说: “那是不净的, 因此, 在妇女的经期当中要(暂时)避开她们, 不要接触她们, 直到她们(的身子)干净之后。当她们已经清洁时(指月经已停, 并行过大净), 你们可以在安拉规定的(任何时间、方式和地方)去接触她们。安拉喜爱那些一心归向他的人。他也喜爱那些保持自身洁净的人。

223. 你们的妻室就像是你们的田地, 你们愿意时就可进入你们的田地。不过你们(最好)事先为你们自己作一些善行。你们要敬畏安拉, 并且要明白(你们)今后会和他相见。给信仰的人们报告(这项)喜讯吧。

224. 你们不要以安拉起誓(作托词)妨碍你们行善、敬畏(安拉)、(或是在世人中居间)调停。安拉是听到和

222. And they ask you about menstruation. Say: "It is a hurt, so keep away from women during menstruation, and do not approach them until they are cleansed. So when they have purified themselves, then go to them from where Allah has ordained upon you. Indeed, Allah loves those who turn to Him in repentance and He loves those who purify themselves."

223. Your women are a cultivation (for sowing seed) for you, so go to your place of cultivation however you will, and send (good) before you for your selves, and fear Allah, and know that you will meet Him. And give glad tidings to the believers.

224. And do not make Allah (His name) an excuse in your oaths, against your being righteous, and acting piously, and

وَسْئَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۗ  
قُلْ هُوَ أَذًى فَأَعْتَزِلُوا  
النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ ۗ وَلَا  
تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ ۗ فَإِذَا  
تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ  
حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ  
الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

نِسَائِكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا  
حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۗ وَقَدِّمُوا  
لِأَنفُسِكُمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوُهُ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً  
لِّأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا  
وَتَتَّقُوا وَتُصَلِّحُوا بَيْنَ



知道万事万物的。

making peace among mankind. And Allah is All Hearer, All Knower.

النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ



225. 安拉不会计较你们无心的誓言，但是他却会计较你们心中(隐密)的意图。安拉是多恕的、宽容的。

225. Allah will not call you to account for that which is unintentional in your oaths. But He will call you to account for that which your hearts have earned. And Allah is Oft Forgiving, Most Forbearing.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ

226. 那些发誓离开他们妻室的人们，(规定)他们必须等待四个月，如果这时他们回心转意，安拉是多恕的、大慈的。

226. For those who take an oath to keep away from their wives, the waiting is four months. Then, if they return, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۗ فَإِن فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

227. 倘若他们决心离异，安拉是听到和知道一切的。

227. And if they decide upon divorce, then indeed, Allah is All Hearer, All Knower.

وَإِن عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

228. 被休的女子要等待三次经期。如果她们信仰安拉和末日，她们隐瞒安拉在她们子宫中所造化的是不合法的。如果他们(双方)愿意和好如初，她们的丈夫最好能(在等

228. And divorced women shall wait, for themselves (from getting remarried) for three menstrual periods. And it is not lawful for them that they should conceal that which Allah has

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ

待的期间)挽留她们。  
(在公平的原则下),  
妇女跟男人有相同的  
权力, 虽然男人比她  
们高了一级。安拉是  
大能的、大智的。

created in their  
wombs, if they believe  
in Allah and the Last  
Day. And their  
husbands have more  
right to take them  
back in that (period),  
if they desire a  
reconciliation. And  
they (women) have  
(rights) similar to those  
over them according  
to what is equitable,  
and men have a degree  
above them. And Allah  
is All Mighty, All Wise.

يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَبِعَوْلَتِهِنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي  
ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا  
وَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ  
دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ



229. 休妻只允许宣布  
两次。此后就该光荣  
地挽留(她们)或是善  
意地使(她们自由)离  
去。你们拿回(给妻室  
的)礼物是违法的, 除  
非有关双方恐怕他们  
不能够遵守安拉规定  
的限度。如果你们(法  
官们)真正担心他们不  
能遵守安拉规定的限  
度, 倘若女方为了她  
的自由, (自愿)给出  
一些财物时, ” 他们  
任何一方都是无罪的  
。这是安拉规定的限  
度, 不要逾越它。如

229. Divorce is twice,  
then (a woman) must  
be kept on reasonable  
terms, or be separated  
in kindness. And it is  
not lawful for you that  
you take anything back  
from that which you  
have given them  
(women), except that  
both fear that they  
may not keep the limits  
(ordained by) Allah.  
Then if you fear that  
they may not keep the  
limits of Allah, then it  
is no sin for either of  
them in that by which  
she ransoms herself.  
These are the limits by

أَطْلَقَ مَرَّتَيْنِ فإِمْسَاكُ  
بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحُ بِإِحْسَانٍ  
وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا  
مِمَّا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا  
أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ  
اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا  
حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْهِمَا فِيهَا فَاذْتَدَّتْ بِهِ  
تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا  
تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ

果任何人超过了安拉所规定的限度，他就是犯罪的人。

Allah, so do not transgress them. And whoever transgresses the limits of Allah, then it is those who are the wrongdoers.

اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ



230. 如果一个男子(第三次)休弃了他的妻室，非到她与另一男子结婚，并再度离婚之后，他是不能和她重新结合的。此后，如果他们觉得能够遵守安拉所规定的限度，重新结合是无罪的，这就是安拉规定的限度。他已对那些明白的人解说清楚了。

230. So if he has divorced her (for the third time), then she is not lawful to him afterward, until she marries a husband other than him. Then if he (the other husband) divorces her, then it is no sin upon them both (woman and the former husband) that they reunite together, if they think that they may keep the limits of Allah. And these are the limits (ordained by) Allah, which He makes clear for the people who have knowledge.

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۗ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ



231. 当你们休妻，而她们也完成了她们的期限时，那时候你们就要善意地挽留她们或是善意地使她们自由(离开)。但不要为了伤害(她们)而挽留她们，以便你们(作)

231. And when you have divorced women, and they have reached their term, then keep them on reasonable terms, or separate them on reasonable terms. And do not keep them (intending) to

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ

越轨(的行为)。如果任何人这样做，他就是亏负了他自己。你们不要把安拉的启示当作笑柄，而要庄严地纪念安拉赐给你们的恩典，和他降给你们作为你们的引导的经典与智慧。你们要敬畏安拉，并要明白安拉是洞察万事万物的。

harm, that you transgress (the limits). And whoever does that, then he has indeed wronged himself. And do not take the verses of Allah in jest, and remember the favor of Allah upon you, and that which He has sent down to you of the Book (the Quran) and wisdom, by which He instructs you. And fear Allah and know that Allah has knowledge of all things.

ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ  
ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا  
تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا  
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ  
الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ  
بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

232. 当你们休弃妇女，而她们也完满了她们(等待)的期限时，如果她们在公平的条件之下互相同意，不要阻止她们跟她们的(新)丈夫们结婚。这是对你们当中信仰安拉和末日的人的忠告，对于你们这是更道德和更高洁的。安拉知道，你们不知道。

232. And when you have divorced women, and they have reached their term, then do not prevent them that they marry their husbands (former or new), when they agree among themselves on reasonable terms. This is instructed to him, who among you believes in Allah and the Last Day. That is more virtuous for you, and purer. And Allah knows, and you do not know.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ  
أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ  
يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا  
تَرَاضُوا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ  
ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ  
مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ  
وَأَطْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

233. 生母们应当喂她们的孩子两整年的乳，如果生父愿意，就完成这个期限，但是他却要在公平的条件下，供应她们的衣食。不过，任何人都无需担负他力所不及的负担。生母既不应该由于她的孩子受到亏待，生父也不应该因为他的孩子而吃亏。(生父的)继承人也被责成同样的(责任)。如果双方经过磋商，互相同意，决定断奶的话，他们是无罪的。倘若你们决定为你们的后代雇一奶妈，只要你们在公平的条件 下付出你们所应承的(工资)，你们是无罪的。(你们)要敬畏安拉，要明白安拉看得见你们所作的。

233. And (divorced) mothers shall nurse (breastfeed) their children two complete years, for whoever intends to complete the nursing. And upon the father of the child is their (mothers') provision and their clothing on a reasonable basis. No soul should be burdened beyond its capacity. A mother should not be harmed because of her child, nor should he (be harmed) whose child it is because of his child. And on (father's) heir is (the duty) like that (of the father). And if they desire weaning through mutual consent of them both, and consultation, then it is no sin for them. And if you intend to have your children nursed (by other women), then it is no sin for you, provided you pay what is due from you on reasonable basis. And

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ  
أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ  
لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ  
وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ  
وَكَسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا  
تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا  
تُضَارَّ وَالِدَةٌ بَوْلِدِهَا وَلَا  
مَوْلُودٌ لَهُ بِوَالِدَيْهِ وَعَلَى  
الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ  
أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ  
مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ  
تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا  
ءَاتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ

fear Allah, and know that Allah is Seer of what you do.

234. 如果你们当中有人死亡而遗下孀妻，她们应当等待四个月零十天。当她们完满了她们的期限之后，如果她们以公平合理的态度处理她们自己(的事务)，你们是无罪的。安拉是深知你们所作的。

234. And those who die among you and leave behind wives, they (the wives) shall wait, keeping themselves (from remarrying), four months and ten (days). Then when they have reached their term, then there is no sin for you in that which they may do with themselves in honorable manner. And Allah is Well Acquainted of what you do.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

235. 如果你们(向她们)提出婚姻的要求，或是隐藏在心中，你们是无罪的。安拉知道你们心中对她们的思慕(或：有意向她们求婚)。但是，除了光明正大的言行之外，不要跟她们幽期密约，同时也不要再在履行规定的条件(如等待期限)之前，便跟她们达成婚姻上的联系(如婚约

235. And there is no sin for you in that to which you make indirect proposal of marriage to the women (during their waiting term), or keep it concealed within yourselves. Allah knows that you will be thinking of them. But do not promise them secretly, except that you speak honorable words. And do not resolve on

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا ۗ وَلَا تَعْزَمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ

)。(你们)要晓得安拉知道你们心中(所想的),你们要留意安拉!并且要知道安拉是多恕的、最宽容的。

the tie of marriage, until the prescribed term is reached. And know that Allah knows what is within yourselves, so fear Him. And know that Allah is Oft Forgiving, Most Forbearing.

حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۗ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي  
أَنْفُسِكُمْ فَآحْذَرُوهُ ۗ وَأَعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

236. 如果你们在圆房或议订聘金以前与(任何)妇女解除婚约,你们是无罪的,不过要赠给她们(适当的)礼物。富裕的和贫穷的都要各自量力付出一项公平合理的赠送。这是那些希望作事公道的人所应尽的责任。

236. (It is) no sin for you if you divorce women while you have not touched them, or appointed for them an obligatory bridal gift. But provide them (a compensation). The wealthy according to his means, and the poor according to his means, a provision that is reasonable. A duty upon those who do good.

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ  
النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ  
تَفَرِّضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۗ  
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ الْمَوْسِعِ  
قَدْرُهُ ۗ وَعَلَىٰ الْمُقْتِرِ قَدْرُهُ ۗ  
مَتَّعًا بِالْمَعْرُوفِ ۗ حَقًّا عَلَى  
الْحَسَنِينَ ﴿١٧٦﴾

237. 倘若你们在圆房之前和聘金已经付给她们之后,解除跟她们的婚约,那么,(你们就)应当付给她们一半的聘金,除非她们放弃,或者由掌握婚约的(男方)放弃(男方的一半)。放弃聘金是最近于虔敬的。同时,不要忘了你们之间

237. And if you divorce them before that you touched them, while you have already appointed for them an obligatory bridal gift, then (give) half of that which you appointed, unless that they (women) forego the right, or foregoes it he in whose hand is the marriage contract. And

وَأِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ  
فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ  
إِلَّا أَنْ يَعْفُوا أَوْ يَعْفُوَ  
الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدَةُ النِّكَاحِ  
وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ ۗ

应互相善待。安拉看见你们所作的。

to forego is nearer to righteousness. And do not forget kindness among yourselves. Indeed, Allah is All Seer of what you do.

لِلتَّقْوَىٰ ۗ وَلَا تَنْسُوا  
الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

238. 你们要谨守你们的拜功，特别是中间的那次拜，并要虔诚恭敬地站立（在安拉的跟前）。

238. Guard upon (obligatory) prayers, and the middle prayer, and stand in front of Allah devoutly obedient.

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ  
وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا  
لِلَّهِ قَنِينًا ﴿٢٣٨﴾

239. 如果你们在危惧的情况下，那么就站着或骑在马背上礼拜吧。但是当你们安全时，（你们）就要用安拉教导你们，而你们（以前）所不知道的方式纪念安拉。

239. And if you fear (the enemy), then (pray) on foot or riding. Then when you are in safety, then remember Allah, as He has taught you that which you did not know.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ  
رُكْبَانًا ۖ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا  
اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ  
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

240. 你们当中死后留下遗孀的人，应当留给他们的孀妻一年的居停和赡养费用，而不要把她们赶出去。倘若她们自动离开（居所），你们对于她们在其权力范围之内为她们自身所做的是无罪的。安拉是大能的、明智的。

240. And those who die among you, and leave behind wives. For their wives is a bequest, a provision for one year without turning (them) out (of their homes). But if they go out (of their own accord), then there is no sin for you in that which they do with themselves in honorable manner. And Allah is All

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ  
وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً  
لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَعًا إِلَى الْحَوْلِ  
غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا  
فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ  
مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ



Mighty, All Wise.



241. 被离异的妇人的赡养费(必须)按合理的(程度供给)。这是敬畏的人应尽的责任。

241. And for divorced women is a provision that is reasonable, a duty upon those who are righteous.

وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَعٌ  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى  
الْمُتَّقِينَ

242. 安拉是这样对你们把他的迹象表明,以便你们了解。

242. Thus does Allah make clear to you His verses that you may understand.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ  
آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

243. 你不曾留意那些成千上万的为了贪生怕死而放弃了他们的家园的人吗?安拉对他们说:“死亡”,然后又使他们活转来。安拉对人类是充满仁爱的,但是他们大部份不知道感激。

243. Did you not see (reflect) at those who went out from their homes, and they were in thousands, fearing death. So Allah said to them: “Die.” Then He raised them back to life. Indeed, Allah is full of bounty to mankind, but most of mankind do not give thanks.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا  
مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ  
حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ  
مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ  
اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَشْكُرُونَ

244. 你们应当在安拉的道上战斗,并且要知道安拉是博闻的、全知的。

244. And fight in the cause of Allah, and know that Allah is All Hearer, All Knower.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

245. 谁愿意贷给安拉一笔漂亮的债呢?安拉将双倍地记入他的帐中,并将以多倍归还

245. Who is he that would loan to Allah a goodly loan, so that He may multiply it for him

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ  
قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ

他。安拉使人窘困，也使人宽裕。你们终将回到安拉。

many times. And it is Allah who restricts and grants abundance. And unto Him you will be returned.

أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۖ وَاللَّهُ  
يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ۗ وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

246. 你不曾留意姆撒(摩西)之后以色列人的领袖们吗?那时他们对他们的一位先知说:

246. Did you not see (reflect) at the leaders of the Children of Israel after Moses, when they said to a prophet of theirs:

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلِإِ مِنْ بَنِي  
إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ إِذْ  
قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ هُمْ أَرْبَعْنَا  
لَنَا

“为我们立一个王吧，以便我们在安拉的道上战斗。”他说:

“Appoint for us a king, we will fight in the cause of Allah.” He said: “Would it perhaps be, if fighting was prescribed for you, that you would not fight.”

مَلِكًا نُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ  
قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ  
عَلَيْكُمْ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا ۗ

“(这是不可能的。) 如果你们被命令去战斗，难道你们就会不战斗吗?”他们说:

“And what is it with us that we should not fight in the cause of Allah, and indeed we have been driven out from our homes and our children.”

قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ  
دِيَارِنَا وَأَبْنَائِنَا ۗ فَلَمَّا كُتِبَ

“我们有什么理由不在安拉的道上战斗?(你看)我们已经由我们的家园中被赶了出来，并且丧失了我们的子女。”

But when fighting was prescribed for them, they turned away, except a few of them.

عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا  
قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

但是，当他们被命去作战时，除了一小部份的人之外，他们都掉头跑了。安拉深知那些罪恶的人。

And Allah is aware of the wrongdoers.

بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

247. 他们的先知对他们说: “安拉已经派

247. And their prophet said to them:

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ

247. 他们的先知对他们说: “安拉已经派

247. And their prophet said to them:

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ

遣达鲁特(扫罗)作为你们的王。”他们说：“他怎能在我们之上行使君权呢?我们比他更有权行使君权，他甚至不曾被赐给大量的财富。”他说：“安拉已在你们之上选择了他，并已赐给他丰富的知识和雄健的体魄。”安拉把他的权力赐给他所意欲的人。安拉是包容一切的、全知的。

“Certainly, Allah has appointed for you Saul as a king.” They said: “How can he have kingship over us and we are more deserving of the kingship than he is, and he has not been given any abundance in wealth.” He said: “Indeed, Allah has chosen him over you, and has increased him abundantly in knowledge and stature. And Allah bestows His Sovereignty on whom He wills. And Allah is All Encompassing, All Knower.”

بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا  
قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ  
عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ  
مِنْهُ وَلَمْ يُوْتِ سَعَةً مِّنَ  
الْمَالِ ۗ قَالَ إِنَّ اللَّهَ  
أَصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ  
بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ  
وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن  
يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

248. 他们的先知对他们说：“他的王权的(进一步)表征是由天仙们带给你们的一个箱子(约柜)。其中有来自你们的主的，以及姆撒和哈仑(亚伦)的家属所留下来的遗物。如果你们确实是信仰者的话，在这当中确有给你们的一个迹象。

248. And their prophet said to them: “Certainly, the sign of his kingship is that there shall come to you the ark in which is reassurance from your Lord, and a remnant of that left behind by the family of Moses, and the family of Aaron, the angels carrying it. Indeed, in that shall

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ  
مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ  
الطَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنَ  
رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ  
آلُ مُوسَىٰ وَعَالُ هَارُونَ  
تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ۗ إِنَّ فِي  
ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُم ۖ إِنَّ

be a sign for you if you are believers.”

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

249. 当达鲁特(扫罗)率领军队出发时,他说:“安拉将在河流上试验你们。谁喝那河中的水,他就不是我的(部属),只有那些未饮水的人是我的(部属),只用于心掬取一点水的人可以原谅。”但是除了少数人之外,他们全都喝了河中的水。当他渡过河时,他们(他和信仰他的人)说:“今天我们不能抵抗贾鲁特(歌利亚)和他的军队了。”但是那些确信他们一定会和安拉相见的人说:“蒙安拉的恩准,(我们)多少次以少数击败了多数,安拉是与坚忍者同在的。”

249. Then when Saul went out with the soldiers, he said: “Indeed, Allah will be testing you with a river. So whoever drinks from it, is then not of me. And whoever does not taste it, he is indeed of me, except him who takes (from it) in the hollow of his hand.” Then they drank from it, except a few of them. Then when he had crossed it (the river), he and those who believed with him, they said: “There is no power for us this day against Goliath and his soldiers.” Those who knew that they would meet Allah said: “How many a small company has overcome a large company by Allah’s permission. And Allah is with those who are patient.”

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ  
بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ  
مُتَّبِلِيكُمْ بِنَهْرٍ فَمَنْ شَرِبَ  
مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ  
يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ  
أَغْرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا  
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا  
جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ  
ءَامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ  
لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ  
وَجُنُودِهِ ؕ قَالَ الَّذِينَ  
يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا اللَّهَ  
كَمْ مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ  
فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ  
مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

250. 当他们迎击贾鲁

250. And when they went against Goliath

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ

特(歌利亚)和他的军队时，他们(祈祷)道：“我们的主啊！求你增强我们的坚忍，并稳定我们的脚跟，帮助我们抵抗那些不信的人吧！”

and his soldiers, they said: “Our Lord, Bestow on us endurance, and make firm our foothold, and give us victory against the disbelieving people.”

وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ  
عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا  
وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ  
الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

251. 蒙安拉的恩准，他们击败了他们(对方)，达武德(戴维)杀死了贾鲁特，安拉赐给他君权和智慧，并且教导他(达武德)他(主)所意欲(教导)的。如果不是安拉以一族人来挫折另一族人，大地上就会充满了灾害(或混乱不安)。安拉对于世人是充满了仁爱的主。

251. So they defeated them by Allah's permission, and David killed Goliath, and Allah gave him the kingship and wisdom, and taught him of that which He willed. And if Allah had not repelled people, some of them by others, the earth would have been corrupted. But Allah is full of bounty to the worlds.

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ  
دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ  
الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ  
وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ۗ وَلَوْلَا  
دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ  
بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى  
الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

252. 这些都是安拉的证据，我据实对你们诵读，你(穆圣)确实是许多使者中的一位。

252. These are the verses of Allah which We recite to you (O Muhammad) with truth. And indeed, you are from among the messengers.

تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا  
عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ  
الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

253. 我曾使一些使者(的品位)高于另外的一些(使者)，安拉对他们当中的一些(使者)

253. Those messengers, We raised in ranks some of them above the others. Among them

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا  
بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ

说话，他也会提高他们当中一些(使者更高的)品级。我曾赐给马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)明显的证据，并且以圣灵加强他。如若安拉曾经意欲如此，在明白的证据到达他们之后，追随他们的人就不会自相残杀了。但是他们分歧了，一些人信仰，而另一些人不信。如果安拉曾经意欲如此，他们决不会自相残杀，但是安拉是在做他所愿意做的。

were some to whom Allah spoke, and He raised some of them in degrees. And We gave Jesus, son of Mary, clear proofs, and We supported him with the holy Spirit. And if Allah had so willed, those who succeeded them would not have fought (each other) after that the clear proofs had come to them. But they differed, then among them were some who believed, and among them were some who disbelieved. And if Allah had willed, they would not have fought. But Allah does what He intends.

مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ<sup>ص</sup> وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ  
دَرَجَاتٍ<sup>ع</sup> وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ  
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ  
الْقُدُسِ<sup>ط</sup> وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا  
أَقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ  
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ  
وَلَكِنْ اٰخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ  
ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ<sup>ع</sup> وَلَوْ  
شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ  
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٢﴾

254. 你们有信仰的人啊!在没有交易，没有友谊和没有情面的日子来到以前，使用我供给你们的恩典吧。不信的人是不义的。

254. O those who believe, spend of that which We have provided for you before that a day comes in which there will be no bargaining, nor friendship, nor intercession. And the disbelievers, they are the wrong doers.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا  
مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ  
وَلَا شَفَعَةٌ<sup>ط</sup> وَالْكَافِرُونَ هُمْ  
الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

255. 安拉，除他之外

255. Allah, there is no god except Him. The

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ

无神。他是永生的、自足的、万物之源和不休不眠的。在诸天与地上的万物、都是属于他的，除非他许可，谁能在他的跟前求情？他知道他们前面的和后面的。除非他允许，他们不能理解他的知识，他的知识包罗天地，他无休无倦地维护它们(天地)，他是至高的和至尊的。

Ever Living, the Self Existent. Neither slumber overtakes Him, nor sleep. To Him belongs whatever is in the heavens, and whatever is on the earth. Who is it that can intercede with Him except by His permission. He knows that which is in front of them, and that which is behind them. And they do not encompass anything of His knowledge except for what He wills. His throne extends over the heavens and the earth. And He feels no fatigue in guarding them. And He is the Most High, the Supreme.

الْقِيَوْمُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ



256. 在宗教上没有。强(制和威)迫，正道跟错误是显然有别的。谁不信魔鬼，而信仰安拉，他就是握住了最坚固的把手，那个把手是永不破裂的，安拉听到并知道万事万物。

256. There shall be no compulsion in the religion. The right path has indeed become distinct from the wrong. So whoever disbelieves in false deities, and believes in Allah, then certainly he has grasped the most trustworthy

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ

handhold with no break in it. And Allah is All Hearer, All Knower.

257. 安拉是那些有信仰的人的保护者，他将引导他们由黑暗(的深处)进入光明。那些不信者的保护者是魔鬼，他将引导他们由光明进入黑暗(的深渊)，他们将是火的伴侣，(并永久地)居住在那里。

257. Allah is the protector of those who believe. He brings them out from darkness into light. And those who disbelieve, their supporters are false deities. They take them out of light into darkness. Such are the companions of the Fire. They will abide therein forever.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

258. 你不曾注意那人因为安拉曾赐给他权力，而跟伊布拉欣争论(他的主)吗?伊布拉欣说：“我的主是赋予生命和死亡的主”。那人说：“我也赋予生命和死亡”。伊布拉欣说：“安拉使太阳从东方升起，那么你能使它从西方升起吗?”不信的人是这样地被弄得狼狈不堪(惊惶失措)。安拉不引导不义的人。

258. Have you not seen (come to know) of him who had argued with Abraham about his Lord, because Allah had given him kingship. When Abraham said: “My Lord is the one who gives life and causes death,” he said: “I give life and cause death.” Abraham said: “Indeed, Allah brings up the sun from the east, so bring it up from the west. Thus

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ ءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ



was confounded he who disbelieved. And Allah does not guide the wrongdoing people.

الَّذِي كَفَرَ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

259. 或者拿一个人经过一个变成废墟的小城(的故事)来作比喻，他说：“安拉怎样会在它死了之后使它复活过来呢？”因此安拉使他死了一百年然后使他复活。他(主)说：“你在这里逗留了多久？”他说：“也许一天或不到一天吧”。他(主)说：“不对，你已经逗留了一百年。看你的食物和饮料，岁月可曾影响它们(已经腐朽了)。同时再看一看你的驴吧，以便我以你作为晓谕世人的证据。(你再进一步)看那些骨头，我是如何把它们集合在一起，并在它们的上面复以皮肉。”当这些(迹象)对他清楚地显示了之后，他说：“我明白了安拉是全能于万事万物的。”

259. Or as the one who passed by a township, and that had fallen down upon its roofs. He said: “How shall Allah bring it to life after its death.” So Allah caused him to die for a hundred years, then He raised him back to life. He (Allah) said: “How long did you remain (dead).” He (the man) said: “I have remained a day or part of a day.” He (Allah) said: “Nay, you have remained (dead) for a hundred years. So look at your food and your drink, they have not become spoiled. And look at your donkey, and that We may make you a sign to mankind, and look at the bones, how We bring them together, then clothe them with the flesh.” Then when it became clear to him, he said:

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ  
وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا  
قَالَ أَنَىٰ يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ  
بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ  
عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۗ قَالَ كَمْ  
لَبِثْتُ ۗ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ  
بَعْضَ يَوْمٍ ۗ قَالَ بَل لَّبِثْتُ  
مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَىٰ  
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ  
يَتَسَنَّهٗ ۗ وَانظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ  
وَلَنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِلنَّاسِ ۗ  
وَانظُرْ إِلَىٰ الْعِظَامِ  
كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ  
نَكْسُوهَا لَحْمًا ۗ فَلَمَّا  
تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ  
اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

“I know that Allah has power over all things.”

260. 那时，伊布拉欣说：“我的主啊！求你显示我，你怎样赋予死者生命。”他(主)说：“你是否因为这个不信呢？他说：“信的，不过(我)是为了使我自己心安理得。”他(主)说：“你拿四只鸟来驯养它们。使它们亲近你，然后在每一座山头上安置它们的一部份，然后你呼唤它们，它们就会迅速地来到你(的身边)。由此，你(就会)明白安拉是大能的、大智的。

260. And when Abraham said: “My Lord, show me how You give life to the dead. He (Allah) said: “Do you not believe.” He said: “Yes, but (I ask) that my heart may be satisfied.” He (Allah) said: “Then take four of the birds, and tame them with yourself, (cut them into pieces) then place on each hill a portion of them, then call them, they will come to you in haste, and know that Allah is All Mighty, All Wise.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي  
كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ  
أُولَٰئِكَ تُؤْمِنُونَ قَالَ بَلَىٰ  
وَلَكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي  
قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً  
مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ  
إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ  
جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا  
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ  
سَعِيًّا وَعَلَّمَهُ أَنَّ  
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

261. 那些在安拉的道上使用他们的财物的人，好比(播种)，一粒谷子，它生出七个穗，每一个穗上结一百粒谷子。安拉给他所喜爱的人增加许多倍(的善果)，安拉是厚赏的、全知的。

261. The example of those who spend their wealth in the way of Allah is as the example of a grain (of corn), it grows seven ears, in each ear is a hundred grains. And Allah increases manifold for whom He wills. And Allah is All Encompassing, All Knower.

مَّثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ  
أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ  
أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ  
فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِّائَةُ  
حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَعِفُ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ

262. 那些在安拉的道上使用他们的财物，并且不在他们的施舍之后夸示他们的慷慨，或是随意中伤的人，他们的回赐在安拉那里，他们是无惧无比的。

262. Those who spend their wealth in the cause of Allah, then do not follow what they have spent with reminders of generosity, nor (with) abuse. For them their reward is with their Lord. And there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذَىٰ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

263. 恳切的言词和宽恕，比施舍之后加以伤害更好。安拉是无求的，他是最宽容的。

263. A kind word and forgiveness are better than charity followed by hurt. And Allah is Self Sufficient, Forbearing.

﴿ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعَهَا أَذَىٰ ۗ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴾ ﴿٢٦٣﴾

264. 你们(这些)有信仰的人啊!你们不要由于揶揄(笑骂)或伤害(受施舍者)使你们的施舍(的功德)成空。(也不要)象为了使人看见而花费他们的财物，既不信安拉，也不信末日的人那样。他就象一块顽石，在它的上头有一点点尘土，大雨落在它的上面，使它只剩下一块光秃秃的顽石。他们对他们所已获得的无能为

264. O those who believe, Do not render in vain your charities by reminders of your generosity and hurting, as him who spends his wealth to be seen by the people, and does not believe in Allah and the Last Day. So his example is as the example of a smooth rock upon which is dust, then a heavy rain falls upon it, which leaves it bare. They are not able upon

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا ۗ لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ

力。安拉不引导不信仰的人。

anything of what they have earned. And Allah does not guide the disbelieving people.

شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

265. 那些为了寻求安拉的喜悦和坚强他们自己(的信仰)，而使用他们的财物的人(的比喻)，就好象一个高地上的园林，大雨降在它的上面，因而生产了双倍的果实，倘若它得不到大雨的话，那么，小雨(也够了)。安拉看得见你们的作为。

265. And the example of those who spend their wealth seeking the pleasure of Allah, and to strengthen their own selves, is as the example of a garden on a high ground. A heavy rain falls upon it, so it brings forth its fruit twice as much. And if the heavy rain does not fall upon it, then a drizzle (is sufficient). And Allah is All Seer of what you do.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

266. 你们当中有人希望得到一个有枣树、葡萄和下面有清溪流过的以及有各种果子的园林，而当他年迈力衰，子孙幼弱时，它被一阵其中有火的旋风袭击，使它化为焦土吗？安拉确是如此对你们说明了他的迹象，以便你们参悟。

266. Would any of you like that there is for him a garden of palm trees and grapevines, rivers flowing underneath it, all kinds of fruits for him in it, and he is afflicted by old age, and he has weak offspring, then it is struck by a whirlwind with fire in it, so

أَيُّودٌ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضِعْفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ

that it is burnt. Thus does Allah make clear (His) verses for you, that you may give thought.

فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ  
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٦١﴾

267. 你们有信仰的人啊!你们应当捐献出你们所获得的好东西,和我为你们在大地上所生产的物品。你们不要企图在施舍中给出,除非你们假装看不见,连你们自己也不肯拿取的坏东西。你们要知道安拉是无求的,是受一切赞美的。

267. O those who believe, spend from the good things which you have earned, and from that which We bring forth for you from the earth, and do not seek the bad (with intent) to spend from it (in charity), and you would not take it (for yourselves), except that you will disdain about it. And know that Allah is Free of all wants, Worthy of all Praise.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا  
مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ  
وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ  
الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا  
الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ  
وَلَسْتُمْ بِأَخِذِهِ إِلَّا أَنْ  
تُغْمِضُوا فِيهِ ؕ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٣٦٧﴾

268. 魔鬼以贫穷恐吓你们,并命令你们去做不正当的事,安拉却许给你们他的宽恕和恩典,安拉是厚赏的、全知的。

268. Satan threatens you with poverty and orders you of lewdness. And Allah promises you forgiveness from Himself and bounty. And Allah is All Encompassing, All Knower.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ  
وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ ؕ وَاللَّهُ  
يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ؕ  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٦٨﴾

269. 他(主)赐给他所喜爱的人智慧。谁蒙他赐予智慧,他确实

269. He gives wisdom to whom He wills. And whoever has been given

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ؕ  
وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ

是获得了大益。但是除了明白的人之外，没有人能理解。

wisdom, then certainly he has been given abundant good. And none remember except men of understanding.

أَوْتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۖ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ



270. 你们无论在施舍上花费什么或发什么誓愿，安拉一定完全知道。犯罪的人是没有援助者的。

270. And whatever you spend of any spending, or make you a vow of vows, then indeed Allah knows it. And for the wrong doers there are not any helpers.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ



271. 如果你们公开施舍，那是好的。如果你们隐秘它（施舍），并给予贫穷的人，那对你们更好。这将洗除你们身上的一些罪过。按拉是深知你们所作所为的。

271. If you disclose (your) almsgiving, it is good, and if you conceal it, and give it to the poor, then that is better for you. And He will remove from you some of your misdeeds. And Allah is well Informed of what you do.

إِنْ تَبَدُّوا الْأَصْدَقَاتِ فَنِعْمًا هِيَ ۗ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنْكُم مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ



272. (先知啊!) 引导他们不是你的责任，而是按拉引导他所意欲的人。无论你们在施舍上使用什么美好的(东西)，都会使你们自身受益，你们只应为寻求安拉的喜悦(而使

272. Not (a responsibility) upon you (O Muhammad) to guide them, but Allah guides whom He wills. And whatever you spend of good, it is for yourselves. And you do not spend except seeking the

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ

用)。无论你们使用了什么美好的东西，（它）都将全部被回赐给你们，你们不会被亏待。

273. (施舍)是给那些在安拉的道上被困的穷人，他们不能在陆地上旅行；(谋生)。不知道的人由于他们羞于乞求，以为他们是无求(于人)的。你应当会从他们的表征上认出他们。他们决不嘤嘤不休地乞讨。无论你们给(他们)任何美好的东西，安拉都是知道的。

274. 那些在夜晚和白天，在暗中和公开使用他们的财物在施舍上的人，他们会由他们的主那里获得他们的回赐，他们将是无惧无忧的。

275. 吃高利贷的人象中了魔的人一样恍恍

pleasure of Allah. And whatever you spend of good, it will be repaid to you in full, and you will not be wronged.

273. (Charity is) for the poor, those who have been restricted for the cause of Allah, they are not able to travel in the land (to earn their livelihood). The ignorant person would think of them wealthy because of their restraint. You shall know them by their mark (condition). They do not ask people with importunity. And whatever you spend of good, then indeed Allah knows of it.

274. Those who spend their wealth by night and day, secretly, and publicly, so for them, their reward is with their Lord. And there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

275. Those who devour usury will not stand

اللَّهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٣﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا

惚惚地站起来。这是因为他们说：“贸易就象吃高利(一样)。”按拉是允许贸易，而禁止高利贷的。那些在得到他们的主的指示之后，立即停止的人，安拉将会宽恕他们过去的行为。他们的事务在安拉的手中(归安拉裁决)，谁再恢复它(高利贷)，他就是火的伴侣。

(on the Day of Resurrection) except like the standing of him who is lead into insanity by Satan through (his) touch. That is because they say: “Trade is only like usury.” Whereas Allah has permitted trade and forbidden usury. So to whom comes an admonition from his Lord, and he refrains (from usury), then he may keep (the profits of) that which is past. And his affair is with Allah. And whoever returns (to usury), then such are the companions of the Fire. They will abide therein forever.

لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ  
الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ  
مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ  
قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا  
وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ  
الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ  
مِّن رَّبِّهِ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا  
سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ  
وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿١٧٥﴾

276. 安拉不赐福给(吃)高利(的人)，而却使施舍(的人)兴旺。他不喜欢忘恩负义和罪恶(的人)。

276. Allah destroys usury and gives increase for charities. And Allah does not like all disbelievers, sinners.

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي  
الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿١٧٦﴾

277. 那些信仰、行善、守拜功和纳天课的人，他们将在他们的主那里获得他们的回赐，他们是无惧无忧

277. Indeed, those who believe, and do righteous deeds, and establish prayer, and give the poor due. For them, their

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ لَهُمْ



的。

reward is with their Lord. And there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

278. 有信仰的人啊!你们要敬畏安拉和放弃你们剩余的高利,如果你们是真的信仰者的话。

278. O those who believe, fear Allah, and give up what remains (due to you) from usury, if you are believers.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

279. 如果你们不实行它,你们就要留心安拉和他的使者们(对你们)的战争;如果你们悔改,那么,你们就可以拿回你们的本钱。你们不要亏待人,你们也不被亏待。

279. So if you do not do (it), then be informed of war (against you) from Allah and His messenger. And if you repent, then you may have your principal. Do no wrong, and you shall not be wronged.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

280. 如果负债的人有困难,你们要给他时间,(允许)他到他宽裕的时候归还。倘若你们当作施舍豁免它,如果你们知道的话,那对你们更好。

280. And if (the debtor) is in hardship, then (let there be) postponement until (the time of) ease. And that you remit (the debt) as charity, it is better for you, if you did know.

وَإِن كَانَتْ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. 你们要提防你们自己被带回到安拉的

281. And fear a day in which you will be

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ

那一天，那时候每个人都会被付给他们所应得的全部报偿，他们将不会被亏待。

returned to Allah. Then every soul will be paid in full that which it has earned, and they will not be wronged.

إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُؤْفَىٰ كُلُّ  
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. 有信仰的人啊!当你们处理(你们)相互间的定期的债务时，你们要用文字记下它们来，并且要请一位代书人在你们两者之间秉公地记录。代书人不应拒绝按照安拉所教导他们的去写，所以要让他们写下。让负债的人口述，不过他应当畏惧他的主安拉，不要减少所欠的任何事物。如果负债的一方神智上不健全，或是衰弱，或是他本身不能口授的话，叫他的监护人忠实地口授。并且在你们自己人当中找两位(男性的)证人。如果没有两个男人，那么就由一个男人和两个由你们选择的女人来作证人，以备她们当中一个人(遗忘)或错时另

282. O those who believe, when you contract a transaction of debt for a fixed term, then write it down. And let a scribe write (it) down between you in justice. And let not the scribe refuse to write, as Allah has taught him, so let him write. And let him dictate who has the liability on him (the debtor). And let him fear Allah, his Lord, and not add or leave anything out of it. Then if he is, who has the liability on him, (the debtor) mentally deficient, or weak, or is not able to dictate it, then let his guardian dictate in justice. And bring to witness two witnesses from among your men, then if there are not two men

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا  
تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ  
مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبْ  
بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۗ  
وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ  
كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۗ  
فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ الَّذِي  
عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ  
وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ۚ فَإِنْ  
كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ  
سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا  
يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ  
فَلْيَمْلِكْ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ ۗ  
وَأَسْتَشْهِدُوا شَهِدَيْنِ مِنْ

一个可以提醒他。当证人们被请作证时，他們不應當拒絕(邀請)。無論它是多是少，(他們)都應當不厭其煩地寫在你們的契約上，并写明归还的时间。这在安拉看来是更为公正，更始于作证和更易于防止你们之间的猜疑的。倘若你们之间当场现货贷交易，写不写下你们的契约是无妨的。当你们缔结商业上的合约邀请证人时，不要使代书人或证人受损失，如果你们这样做，你们就有罪了。你们要畏惧安拉。安拉是在教导你们。安拉是洞悉万物的。

(available), then a man and two women, from those you agree for witnesses, so that if one of them (women) errs, then the other one of them can remind her. And let the witnesses not refuse whenever they are called (for evidence). And do not be weary to write (your contract) for its fixed term, (be it) small or large. This is more just in the sight of Allah, and stronger as evidence, and nearer to that you prevent doubts among yourselves. Except that it be on the spot trade which you carry out among yourselves, then there is no sin upon you if you do not write it. And take witnesses whenever you make a commercial contract. And let no scribe be harmed, nor any witness. And if you do (such harm), then indeed, it would be

رَجَالِكُمْ ۖ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا  
رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ  
مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ  
أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا  
فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا  
الْأُخْرَىٰ ۗ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ  
إِذَا مَا دُعُوا ۗ وَلَا تَسْأَمُوا  
أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ  
كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ۗ ذَٰلِكُمْ  
أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ  
لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا ۗ  
إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً  
حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ  
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا  
تَكْتُبُوهَا ۗ وَأَشْهَدُوا إِذَا  
تَبَايَعْتُمْ ۗ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ  
وَلَا شَهِيدٌ ۗ وَإِنْ تَفَعَّلُوا

wickedness in you. And fear Allah. And it is Allah who teaches you. And Allah is well acquainted with all things.

فَإِنَّهُ فَسُوقٌ بِكُمْ<sup>ط</sup> وَاتَّقُوا  
اللَّهَ<sup>ط</sup> وَيَعْلَمُكُمْ اللَّهُ<sup>ط</sup> وَاللَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

283. 如果你们在旅途中，找不到代书人，那么就以手中所有的作为抵押。如果你们当中某人信托另外一人，（把东西存放在他那里），受托的人（就要忠实地），履行他的付托，并让他们敬畏安拉，他的主，你们不要隐瞒证据。任何人隐瞒了证据，他的心就被罪恶所污染了，安拉知道你们所做的一切。

283. And if you are on a journey and cannot find a scribe, then (transact) on a pledge with possession. So if one of you entrusts another, then let him, who is entrusted, deliver his trust and let him fear Allah, his Lord. And do not conceal the testimony. And he who conceals it, then indeed, his heart is sinful. And Allah is All Knower of what you do.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ  
تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ  
مَقْبُوضَةً<sup>ط</sup> فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ  
بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُوتِيَ  
أَمْنَتَهُ<sup>ط</sup> وَلِيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ<sup>ط</sup> وَلَا  
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ<sup>ج</sup> وَمَنْ  
يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ رِءَاثِمٌ قَلْبُهُ<sup>ط</sup>  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

284. 诸天和大地都属于安拉，无论你表示出你心中（所想）的，或是隐瞒它，安拉都将召唤你们去审计它。他随意宽恕人和处罚人，安拉是有权于万物的。

284. To Allah belongs whatever is in the heavens, and whatever is on the earth. And whether you make known what is within yourselves, or conceal it, Allah will bring you to account for it. Then He will forgive whom He wills, and He will punish whom

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ<sup>ط</sup> وَإِنْ تُبَدُوا مَا فِي  
أَنْفُسِكُمْ<sup>ط</sup> أَوْ تُخْفُوهُ  
يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ<sup>ط</sup> فَيَغْفِرُ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٠﴾

He wills. And Allah has power over all things.

285. 使者信仰他的主所启示给他的，有信仰的人们也是一样，他们全都信仰安拉和他(主)的天仙们，他的经典和他的使者们。(他们说：)“我们在他的使者之间不加区别。”他们也说：“我们听信，我们服从，我们祈求你的宽恕。我们的主啊!你是他们最终的归宿。”

285. The Messenger has believed in that which has been sent down to him from his Lord, and (so do) the believers. Each one believes in Allah, and His angels, and His Books, and His messengers. (Saying): “We make no distinction between any of His messengers,” and they say: “We hear, and we obey.” (We seek) Your forgiveness, our Lord. And to You is the return.”

ءَاْمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْهِ  
مِنْ رَبِّهٖ ۚ وَالْمُوْمِنُوْنَ ۚ كُلٌّ  
ءَاْمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ  
وَكُتُبِهٖ ۚ وَرُسُلِهٖ ۚ لَا نُفَرِّقُ  
بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهٖ ۚ  
وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۗ  
غُفْرٰنَكَ رَبَّنَا ۗ وَاِلَيْكَ  
الْمَصِيْرُ ۙ

286. 安拉不使人负担他力所不及的担负，善有善果，恶有恶报，(你们要祈祷：)“我们的主啊!如果我们忘了或是错了，求你不要惩罚我们。我们的主啊!求你不要使我们负担像你给以前的人那样的担负。我们的主啊!求你不要使我们负担比我们能力更大的担负。求你恕饶我们，护祐我们和对

286. Allah does not burden a person beyond his capacity. For him (is reward of) what (good) he earned, and upon him (is punishment of) what (evil) he has earned. Our Lord, take us not to punish if we forget, or fall into error. Our Lord, and lay not upon us a burden as that You laid upon those before us. Our Lord, and burden us

لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا  
وُسْعَهَا ۗ لَهَا مَا كَسَبَتْ  
وَعَلَيْهَا مَا اَكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا  
تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَسِيْنَا اَوْ  
اٰخْطَاْنَا ۗ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ  
عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ  
ۗ عَلٰى الدِّيْنِ ۗ مِنْ قَبْلِنَا ۗ  
رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ

我们慈悯。你是我们的  
的保护者。求你帮助  
我们抵抗那些不信的  
人民。

not with that which we  
have no strength to  
bear. And pardon us,  
and forgive us, and  
have mercy upon us.  
You are our protector,  
so give us victory over  
the disbelieving people.

لَنَا بِهِمْ وَأَعْفُ عَنَّا وَأَغْفِرْ  
لَنَا وَأَرْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا  
فَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ  
الْكَافِرِينَ

